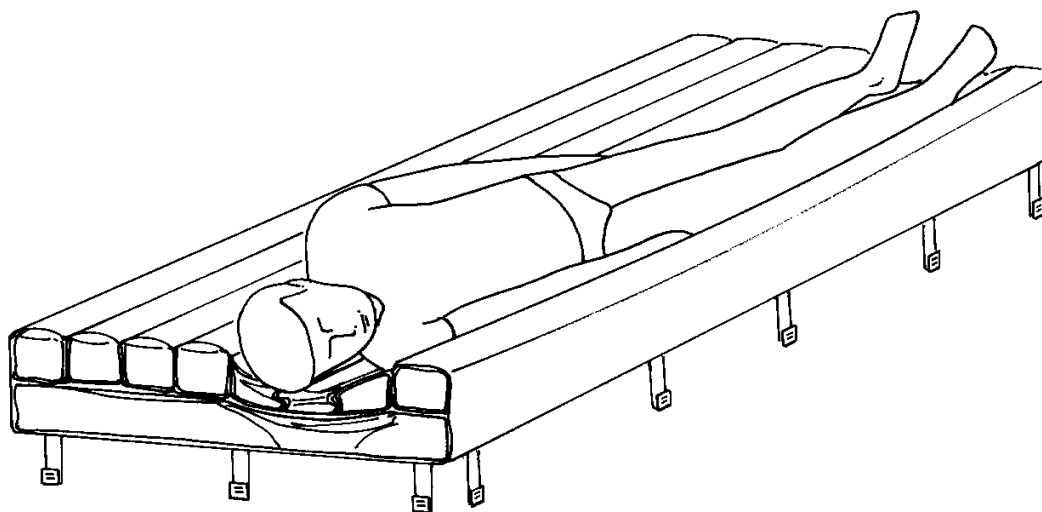


Manuel d'utilisation et de maintenance  
Brukermanual og Vedlikeholdsanvisning

## Turn-Q Plus

Matelas à retournement automatique  
Système de thérapie à faible perte d'air

Automatisk Vendemadrass  
Low Air Loss Terapi System



DISTRIBUTEUR : CE MANUEL DOIT ÊTRE REMIS À  
L'UTILISATEUR DU SYSTÈME À MATELAS TURN-Q PLUS.

FORHANDLER : DENNE MANUALEN MÅ GIS TIL BRUKERE  
AV TURN-Q MADRASSYSTEM.

UTILISATEUR : AVANT D'UTILISER CE MATELAS TURN-Q  
PLUS, BIEN LIRE CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR  
S'Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

BRUKER : LES DENNE MANUALEN NØYE FØR DU  
BEGYNNER Å BRUKE MADRASSEN. TA VARE PÅ DEN FOR  
EVENTUELT SENERE BRUK.



Yes, you can.™

## REMARQUES PARTICULIERES

P  
A  
R  
T  
I  
C  
U  
L  
I  
E  
R  
E  
S

Les avis AVERTISSEMENT / ATTENTION utilisés dans ce manuel soulignent les risques ou les pratiques peu sûres qui pourraient résulter en dommages corporels ou matériels.

### AVIS

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LE PRESENT DOCUMENT PEUVENT FAIRE L'OBJET DE MODIFICATION SANS PREAVIS

A  
V  
E  
R  
T  
I  
S  
S  
E  
M  
E  
N  
T

## AVERTISSEMENT

**NE PAS FAIRE FONCTIONNER CE MATERIEL SANS AVOIR AU PREALABLE LU ET COMPRIS CE MANUEL. EN CAS D'INCOMPREHENSION DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS, PRENDRE CONTACT AVEC UN PROFESSIONNEL DE LA SANTE, UN DISTRIBUTEUR OU DU PERSONNEL TECHNIQUE AVANT D'UTILISER CE MATERIEL POUR EVITER TOUT DOMMAGE CORPOREL OU MATERIEL.**

**CONSERVER CES INSTRUCTIONS**

# SOMMAIRE

REMARQUES PARTICULIERES .....	2	<b>NETTOYAGE ET DESINFECTION .....</b>	<b>15</b>
RECAPITULATIF SECURITE .....	4	<b>MATERIAUX DE NETTOYAGE</b>	
SPECIFICATIONS .....	5	RECOMMANDES .....	15
CARACTERISTIQUES		NETTOYAGE DU PATIENT SUR PLACE .....	16
QUICK REFERENCE -		NETTOYAGE ET DECONTAMINATION DES	
TURN-Q PLUS .....	7	TRACES DE FLUIDES CORPORELS .....	16
<b>DEBALLAGE .....</b>	<b>11</b>	NETTOYAGE SUR PLACE DES GROUPES	
DEBALLAGE ET INSPECTION .....	11	MOTEURS .....	16
ELEMENTS FOURNIS DANS LE PAQUET		<b>PROCEDURE DE BLANCHISSAGE .....</b>	<b>16</b>
GROUPE MOTEUR .....	11	DEMONTAGE DU MATELAS .....	16
ELEMENTS FOURNIS DANS LE PAQUET		PRETREMPEGE .....	16
MATELAS .....	11	CYCLE DE LAVAGE .....	16
<b>PREPARATION AU FONCTIONNEMENT .....</b>	<b>11</b>	METHODE DE SECHAGE EN MACHINE .....	16
POSITIONNEMENT DU LIT		ELEMENTS DU MATELAS .....	16
ET PREPARATION .....	11	TAPIS DE TRANSPORT .....	17
INSTALLATION DU GROUPE MOTEUR .....	11	EMBALLAGE DES ELEMENTS	
INSTALLATION DU MATELAS		DU SYSTEME LAVES .....	17
PRE-ASSEMBLE .....	11	ENSEMBLE MATELAS .....	17
RACCORDLEMENT DU TUYAU FLEXIBLE		<b>FONCTIONNEMENT HORS NORME .....</b>	<b>18</b>
D'AIR .....	12	TRANSFERT DU GROUPE MOTEUR .....	18
INSTALLATION DE LA GARNITURE		LITS ETROITS .....	18
THERAPEUTIQUE .....	12	<b>MAINTENANCE .....</b>	<b>18</b>
CORDON ELECTRIQUE .....	12	REPLACEMENT DU FILTRE A AIR .....	18
ALIMENTATION DU SYSTEME .....	12	<b>REPERAGE DES DEFAILLANCES .....</b>	<b>19</b>
<b>PARAMETRAGE PATIENT .....</b>	<b>13</b>	<b>PIECES DE RECHANGE ET MATERIEL</b>	
POSITIONNEMENT ET GESTION		EN OPTION .....	19
DU PATIENT .....	13	<b>ANNEXE .....</b>	<b>20</b>
POSITION TETE SOULEVEE .....	13	TABLEAU DE NETTOYAGE DES ELEMENTS	
TRANSFERT DU PATIENT A PARTIR D'UN /		DU SYSTEME TURN-Q PLUS .....	20
DANS UN CHARIOT-BRANCARD .....	14	INSPECTION ET RAPPORT D'ESSAI .....	21
TRANSFERT DU PATIENT A PARTIR D'UN /		FOURNISSEURS DES PRODUITS	
DANS UN FAUTEUIL ROULANT .....	14	CHIMIQUES GERMICIDES .....	23
PROTECTIONS LATERALES A LARGEUR		INSPECTION, MAINTENANCE ET	
REGLABLE .....	14	INTERVALLES D'ESSAI .....	23
<b>ENTRETIEN DU SYSTEME / NETTOYAGE</b>		<b>GARANTIE LIMITEE .....</b>	<b>24</b>
<b>ET DESINFECTION / BLANCHISSAGE .....</b>	<b>14</b>		
NORMES D'HABILLAGE .....	14		
REGLAGE DE L'APPAREIL .....	14		
ENTRETIEN DE ROUTINE .....	14		
ENLEVEMENT .....	15		

# RECAPITULATIF SECURITE

## AVERTISSEMENT

### CONTRE-INDICATIONS

Toujours consulter le médecin du patient avant d'utiliser le système Turn-Q Plus. Il existe certaines contre-indications à l'utilisation d'un matelas à retournement automatique par ex. une moelle épinière instable etc.

### INSTRUCTIONS DU MEDECIN

Toujours suivre les instructions du médecin pour le traitement du patient et les temps de retournement avant d'utiliser le système Turn-Q Plus.

### INSTALLATION

Le Turn-Q-Plus DOIT être installé sur des cadres de lits médicaux ou un lit médicalisé équipé de protections latérales sur toute la longueur. Après avoir positionné le patient sur le matelas, vérifier que les protections latérales lui assurent une protection adéquate. Les protections latérales DOIVENT être en position haute, lorsqu'un patient est alité.

Certains cadres de lit ont des commandes au pied pouvant être gênées par le groupe moteur. Il sera donc nécessaire de le déplacer. Voir SECTION HORS NORME pour les autres emplacements du groupe moteur.

Avant d'installer un patient sur le lit, s'assurer que les tuyaux d'air et le cordon électrique sont dégagés des éléments mobiles du lit. Faire fonctionner toutes les fonctions motorisées entièrement pour s'assurer qu'il n'y a pas de traction, d'interférence ni de pincement.

La garniture thérapeutique (fournie avec chaque matelas) est essentielle au contrôle de l'humidité de la peau. NE PAS INSTALLER un patient directement sur le matelas sans garniture thérapeutique. La garniture thérapeutique protège le matelas et ses composants de la contamination.

### FUMER DANS L'ENVIRONNEMENT DU PATIENT

Les systèmes Turn-Q-Plus utilisent l'air ambiant pour la circulation dans le matelas. Le patient n'est PAS autorisé à fumer. Une brûlure de cigarette peut faire un trou dans la surface du lit et provoquer son dégonflement.

Les vêtements du patient, les draps etc. peuvent également être inflammables et provoquer un incendie. Le fait que les visiteurs fument dans la pièce contamine le système. Les visiteurs ne sont donc PAS autorisés à fumer.

### OXYGENE ET MATERIEL D'ANESTHESIE

Consulter un spécialiste avant utilisation. Risque d'explosion en cas d'utilisation avec des anesthésiques inflammables. L'utilisation avec du matériel d'oxygénation autre que le masque nasal ou la ½ tente à oxygène peut provoquer un incendie. La tente à oxygène ne doit PAS descendre au-dessous du niveau de support du matelas.

### ELECTRICITE

Avant d'effectuer toute maintenance sur le groupe moteur, débrancher le cordon électrique de la prise murale. Confier la maintenance à du personnel qualifié. La fiabilité de la mise à la terre dépend d'une prise murale mise à la terre de façon adéquate. NE PAS utiliser de rallonge. TOUJOURS utiliser le cordon électrique, qualité hôpital, fourni de 5,5 mètres.

Cet appareil est équipé d'une batterie de secours pour conserver les paramètres du programme. En cas de coupure de courant, contrôler l'appareil pour confirmer que les paramètres ont été conservés. Si l'appareil n'est pas revenu à ses paramètres par défaut, prendre contact avec le distributeur.

### ENTRETIEN

Mis à part le filtre à air, le Turn-Q-Plus ne contient pas de pièces pouvant être entretenues par l'utilisateur. NE PAS tenter d'ouvrir le groupe moteur, poser toutes les questions ayant trait à la réparation au service après-vente. Le Turn-Q-Plus DOIT être entretenu, inspecté et testé conformément à la liste de la PARTIE REPERAGE DES DEFAILLANCES pour assurer une bonne performance.

Si le système nécessite un entretien à l'usine, prendre contact avec le service après-vente à l'adresse mentionnée au dos de ce manuel pour obtenir un numéro d'autorisation de retour. Remettre le système dans l'emballage d'origine. Nettoyer tous les éléments du système avant expédition, les systèmes insalubres seront retournés sans entretien.

**SPECIFICATIONS (ETATS UNIS D'AMERIQUE UNIQUEMENT)**

<b>TurnQPLUS</b>	
<b>TUBES D'AIR</b>	
Lavables :	Oui
Etanches :	Oui
Nombre :	Huit (8) tubes cylindriques Un (1) matelas inférieur
Sections de pression :	Deux (2) sur le côté, trois (3) à gauche, Trois (3) à droite, une (1) plus bas
Soudage de tube :	Soudage par haute fréquence
<b>INTERFACE PATIENT / MATELAS</b>	
Perméable à la vapeur :	Oui
<b>FILTRES</b>	
Filtre à air :	Oui
<b>POIDS / CAPACITE</b>	
Poids du patient :	227 kg maximum
Poids du système :	Groupe moteur : 14,5 kg Matelas : 13,0 kg Total : 27,5 kg
<b>SOUFFLERIE</b>	
Durée de vie (approx.)	24 000 heures
<b>DIMENSIONS</b>	
Matelas :	208 x 94 cm largeur standard 208 x 82 cm largeur étroite
<b>NETTOYAGE DU MATELAS</b>	
Piégeage des fluides :	Non (sans soudure)
Résistance au détergent :	Oui
<b>BREVETS</b>	
Brevet américain et étranger :	U.S. 5,375,273, U.S. 5,745,942 EPO 0673217
<b>ELECTRICITE</b>	
Puissance :	115 V CA 50/60 Hz, 2A (fonctionnement)
<b>SECURITE</b>	
Agent contractant :	Underwriters Laboratories
Spécification :	UL 544
Incendie :	Cal 106

# SPECIFICATIONS (ROYAUME UNI UNIQUEMENT)

## TurnQPLUS

### TUBES D'AIR

Lavables :

Oui

Étanches :

Oui

Nombre :

Huit (8) tubes cylindriques

Un (1) matelas inférieur

Sections de pression :

Deux (2) sur le côté, trois (3) à gauche,

Trois (3) à droite, une (1) plus bas

Soudage de tube :

Soudage par haute fréquence

### INTERFACE PATIENT / MATELAS

Perméable à la vapeur :

Oui

### FILTRES

Filtre à air :

Oui

### POIDS / CAPACITE

Poids du patient :

227 kg maximum

Poids du système :

Groupe moteur : 14,5 kg

Matelas : 13,0 kg

### SOUFFLERIE

Durée de vie (approx.)

24 000 heures

### DIMENSIONS

Matelas :

208 x 94 cm largeur standard

208 x 82 cm largeur étroite

### NETTOYAGE DU MATELAS

Piégeage des fluides :

Non (sans soudure)

Résistance au détergent :

Oui

### BREVETS

Brevet américain et étranger :

U.S. 5,375,273, U.S. 5,745,942

EPO 0673217

### ELECTRICITE

Puissance :

207-253 V, 50 Hz, 3A normal,

5A Max. (fonctionnement)

Fusibles:

IEC 127, 250 V CA Fusibles bus, 5A- 5mm x 20 mm

Temporisation

Classification :

Classe I type B

Protection captage :

IPXO

### SECURITE

Agent contractant :

CE

Underwriters Laboratories

# CARACTERISTIQUES

## QUICK REFERENCE - TURN-Q PLUS

### Thérapie à faible perte d'air

Depuis son introduction au début des années 70, la thérapie à faible perte d'air est devenue une aide à la prévention et de traitement d'escarres de plus en plus importante. La thérapie à faible perte d'air a montré qu'elle réduisait l'incidence des lésions de la peau induites par macération, cisaillement et perte de circulation capillaire. Elle minimise également la formation de sites de croissance bactérienne chez les patients sédentaires ou grabataires.

La thérapie à faible perte d'air maintient une circulation périphérique en répartissant le poids du patient sur plusieurs parties du matelas à basse pression. La répartition égale de la pression sur la peau empêche le blocage des capillaires (l'occlusion des capillaires se produit habituellement à des pressions supérieures à 32 mm Hg), la viabilité des tissus est maintenue autour de proéminences osseuses, comme le trochanter ou le coccyx. De plus, la perte d'air contrôlée de la surface du matelas élimine la sudation et autres fluides porteurs de bactéries. Une garniture thérapeutique à faible frottement remplie de polyester se trouve sous le patient. La surface de cette garniture a une grande perméabilité à la vapeur qui régule l'évacuation de l'humidité sans l'effet de séchage d'un courant d'air direct.

### Thérapie de retournement latéral

Retourner les patients immobiles latéralement au moins toutes les deux (2) heures (Q2H) est un principe fondamental des soins de base du patient. Le retournement des patients est particulièrement important pour la prévention et le traitement des escarres. Il est de plus souvent recommandé d'effectuer un retournement latéral fréquent pour assurer la toilette pulmonaire. Le retournement permet de réduire les complications comme la pneumonie chez les patients souffrant de traumatisme crânien et de lésions spinales. Le retournement latéral du patient peut augmenter la circulation, la diurèse, le péristaltisme, le flux veineux au niveau des jambes et retirer la densité du fluide pulmonaire. Des améliorations au niveau du teint du patient et de son bien-être général peuvent être observées dans certains cas. Que ce soit à la maison, dans le cadre de soins à long terme ou à l'hôpital, le retournement automatique du patient avec le matelas Turn-Q Plus permet de suivre les instructions du médecin.

La Faible perte d'air renforce l'efficacité thérapeutique du matelas Turn-Q Plus en gérant le microclimat au niveau de la peau du patient. La circulation de l'air permet à la peau du patient de rester naturellement sèche, réduisant le frottement et le cisaillement. L'excédent d'humidité s'évapore sans risque de déshydratation de la peau ou de pansements moites.

### Au sujet du Turn-Q Plus

Le Turn-Q Plus est un véritable système thérapeutique à faible perte d'air, à "flottaison" profonde, qui peut directement remplacer les lits spécialisés des hôpitaux. Ce système est portable et s'installe facilement sur la plupart des lits d'hôpital et de centres de soins infirmiers. Le Turn-Q-Plus remplace le matelas des lits médicalisés standards. Il assure une "flottaison" continue dans tous les modes de retournement et fait en sorte que les patients ne se retrouvent pas sur une surface dure. Le matelas maintient le patient sur une surface de flottaison lors d'une coupure de courant. Lorsque le courant revient, le système reprend son fonctionnement sans intervention du personnel soignant.

Le Turn-Q-Plus assure le retournement des patients en douceur entre 30 et 40 degrés de rotation latérale vers la gauche ou la droite (décubitus dorsal). Le fonctionnement est entièrement automatique et l'intervalle de temps entre les retournements peut être réglé entre quatre (4) minutes et deux (2) heures. Il est possible de sélectionner sept (7) modes de retournement, trois (3) en position fixe et quatre (4) en retournement automatique. Le patient n'est pas obligé de reposer sur un escarre du trochanter car les positions de retournement peuvent être réglées pour exclure les rotations vers la droite ou la gauche.

### Produits couverts par ce manuel

Ce manuel détaille les caractéristiques et instructions de fonctionnement du système de thérapie à faible perte d'air portable du Turn-Q-Plus. Il est important que l'utilisateur lise soigneusement et comprenne les informations contenues dans ce document avant de tenter de faire fonctionner le matériel.

**QUICK REFERENCE - TURN-Q PLUS (suite)**

**Caractéristiques du panneau avant**

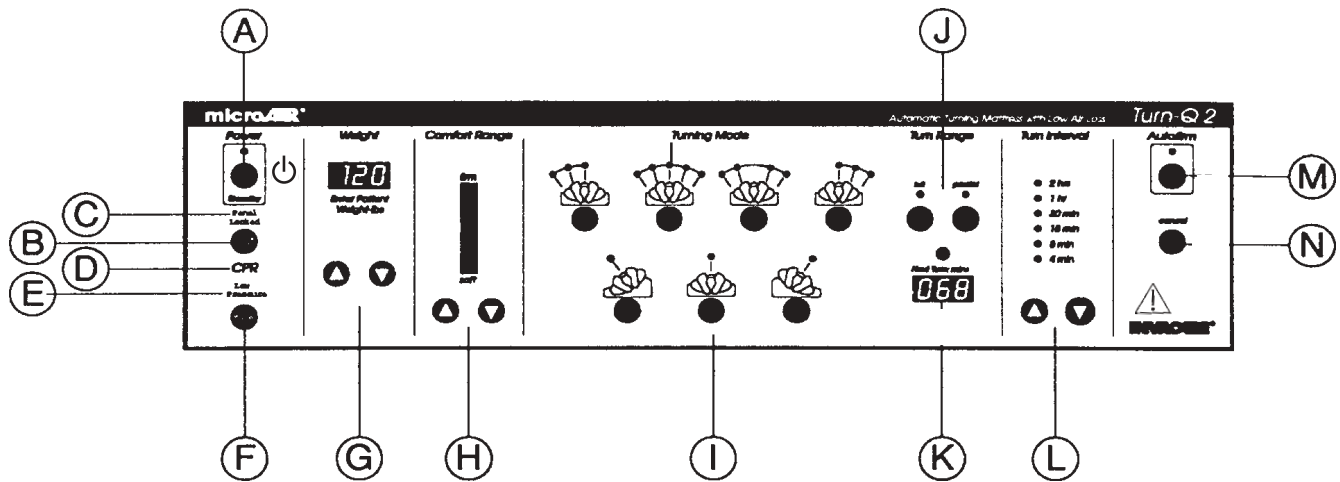


FIGURE 1 – PANNEAU DE COMMANDE DU TURN-Q PLUS



**(A) Interrupteur**

Appuyer sur l'interrupteur pour mettre l'appareil en marche. Appuyer de nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre. L'interrupteur du panneau de commande est toujours sur "ON" comme indiqué par le voyant ATTENTE. L'interrupteur met le système en marche.

**(B) Bouton de verrouillage**

Appuyer sur le bouton de verrouillage pour annuler toutes les autres fonctions du panneau de commande. Appuyer de nouveau sur le bouton pour retrouver le fonctionnement du panneau de commande.

**(C) Panneau verrouillé**

Voyants pour indiquer que le panneau est en mode verrouillé.

**(D) Réanimation cardio-respiratoire**

Voyants lumineux permettant d'indiquer le mode de réanimation cardio-respiratoire. Tirer la poignée vers la gauche pour lancer le mode de réanimation cardio-respiratoire.

**(E) Faible pression**

Voyants lumineux pour indiquer que la pression du matelas est trop faible pour soutenir le patient. Vérifier les fuites ou dommages du système. Contrôler le filtre à air.

**(F) Touche silence**

Lorsque l'indicateur de faible pression est en marche, une alarme sonore attire l'attention sur cet état. Appuyer sur la touche silence pour arrêter l'alarme.

**(G) Poids**

Appuyer sur la touche **HAUT** ou **BAS** pour régler le poids du patient lors du paramétrage du patient. Ce réglage permet d'avoir une pression de matelas adaptée pour retourner le patient de 30 à 40 degrés à partir de la position de décubitus dorsal par rapport au poids total.

**(H) Gamme de confort**

Appuyer sur les touches **HAUT** ou **BAS** pour modifier la fermeté relative du matelas, si le patient a besoin d'un changement. Le paramétrage normal est au centre de l'affichage.

**(I) Mode de retournement**

Appuyer sur la touche correspondant au mode de retournement désiré. Les arcs au-dessus du bouton indiquent des angles de retournement entier ou partiel.

**(J) Gamme de retournements**

Appuyer sur le bouton qui active soit le mode de retournement complet soit le mode de retournement partiel. Le retournement complet est normal. Le retournement partiel est utilisé pour acclimater de nouveaux patients au mouvement.

**(K) Affichage du prochain retournement**

L'affichage du prochain retournement indique le nombre de minutes qui vont s'écouler jusqu'au prochain retournement.



**QUICK REFERENCE - TURN-Q PLUS (suite)**

- (L) **Intervalle de temps entre les retournements** Appuyer sur la touche **HAUT** ou **BAS** pour régler l'intervalle de temps entre les retournements. Le mouvement de retournement commence après chaque intervalle de temps. Exemple : En mode gauche / droite, régler l'intervalle de temps entre les retournements à 30 minutes, le patient sera retourné à droite au bout de 30 minutes puis à gauche, 30 minutes plus tard, en continu.
- (M) **Touche automatique de fermeté** Appuyer sur la touche automatique de fermeté. Le matelas devient ferme pour les soins. Un voyant s'allume pour notifier que le lit est en mode automatique de fermeté. Un temporisateur va annuler le mode automatique de fermeté dans 30 minutes. Si l'infirmière est appelée ailleurs, le patient ne doit pas rester sans surveillance sur une surface ferme.

**AVERTISSEMENT**

**NE PAS** laisser un patient sans surveillance sur un matelas ferme pour éviter toute pression excessive. Le fait que le matelas soit ferme augmente également le risque de chute du patient.

- (N) **Touche d'annulation** Appuyer sur la touche d'annulation pour annuler le mode de fermeté automatique.

 **- ATTENTION : se référer au manuel de fonctionnement**

**Caractéristiques du panneau latéral**

**CARACTÉRISTIQUES DU PANNEAU LATÉRAL GAUCHE.**

- (O) **Poignée de réanimation cardio-respiratoire** Tirer la poignée de réanimation cardio-respiratoire pour dégonfler le matelas rapidement pour le mode de réanimation cardio-respiratoire. Pousser la poignée pour mettre l'unité de nouveau en marche et remettre le système en fonctionnement.
- (P) **Raccords pour tuyau d'air** Cinq (5) raccords rapides à codage de couleurs pour raccorder les tuyaux flexibles.
- (Q) **Prise d'alimentation** Enfoncer le cordon dans la prise. Utiliser exclusivement du fil qualité hôpital de 5,5 mètres pour assurer une mise à la terre de sécurité. La prise d'alimentation a des fusibles intégrés. Pour spécification, consulter la partie SPECIFICATION du présent manuel.

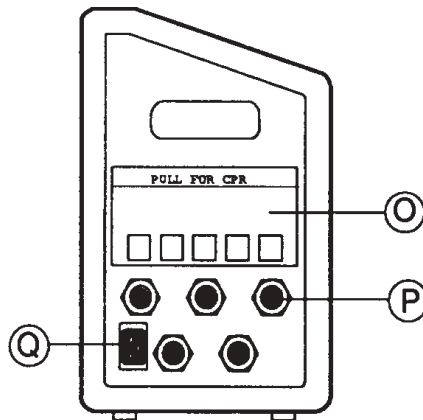


FIGURE 2 – PANNEAU LATÉRAL GAUCHE TURN-Q PLUS

**CARACTERISTIQUES DU PANNEAU LATÉRAL - DROIT**

- (R) **Compteur horaire** A l'intérieur de l'ouverture de la poignée, se trouve un compteur horaire qui enregistre la durée totale de fonctionnement en heures de l'appareil. Utiliser le compteur pour changer le filtre d'air toutes les 1500 heures.
- (S) **Porte du filtre** Ouvrir la porte du filtre pour changer le filtre à air. Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir.
- (T) **Alarme basse pression** Alarme pour indiquer que la pression du matelas est trop faible pour soutenir le patient. Contrôler le système pour repérer les fuites ou dommages. Contrôler le filtre à air.

**QUICK REFERENCE - TURN-Q PLUS (suite)**

**CARACTÉRISTIQUES DU PANNEAU LATÉRAL - DROIT (suite)**

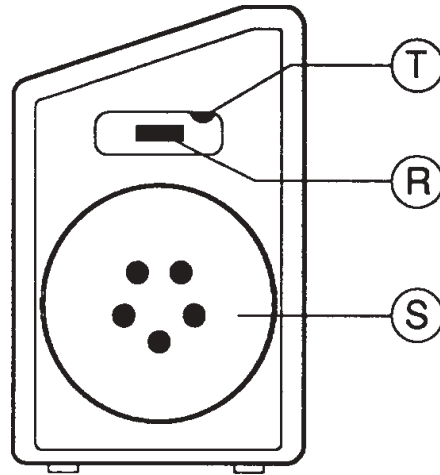


FIGURE 3 - PANNEAU CÔTÉ DROIT TURN-Q PLUS

**CARACTÉRISTIQUES DU PANNEAU ARRIÈRE**

- U) supports de montage Supports étroits et larges, basculables, conviennent à la plupart des cadres de lit.
- (V) Masse Point de mise à la terre pour équilibrer le potentiel.

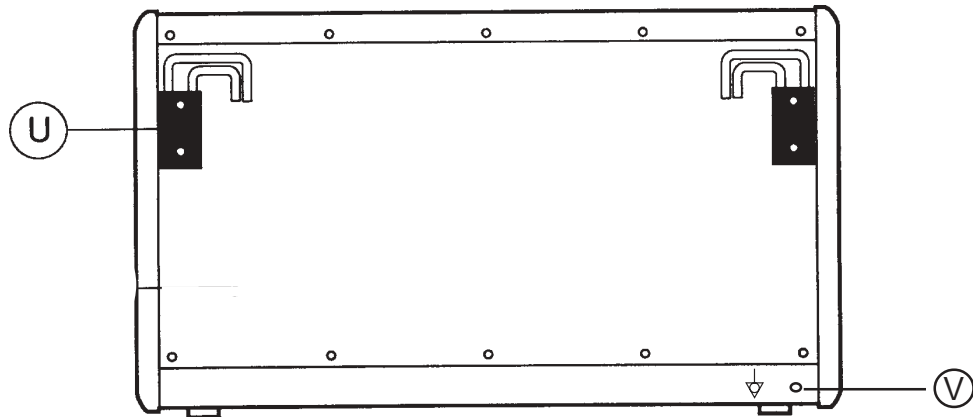


FIGURE 4 - PANNEAU ARRIÈRE DU TURN-Q PLUS

## DEBALLAGE

### Déballage et inspection

#### AVERTISSEMENT

L'ensemble matelas DOIT être à température ambiante AVANT d'être déroulé. Tenter de dérouler le matelas lorsqu'il fait froid peut engendrer des " fissures " ou " craquelures ". Ces " fissures " ou " craquelures " ne permettront PAS au matelas de gonfler / fonctionner correctement. Lorsque le matelas est transporté en hiver, il est important d'attendre environ 24 heures APRES le transport AVANT de le dérouler. TOUTE tentative de dérouler le matelas lorsqu'il fait froid annulera la garantie.

Chaque Turn-Q Plus est expédié dans deux (2) boîtes, l'une(1) contenant le groupe moteur et l'autre le matelas. Vérifier qu'aucun élément n'est abîmé ni ne manque. Faire part immédiatement de tout dommage au transporteur.

#### Éléments fournis dans le paquet groupe moteur

- (A) Un (1) groupe moteur
- (B) Un (1) manuel de fonctionnement et de maintenance
- (C) Un (1) cordon électrique

#### Éléments fournis dans le paquet matelas

- (A) Un (1) matelas avec tuyaux flexibles d'air jaune, rouge, bleu et vert
- (B) Un (1) sac Nylon

## PREPARATION AU FONCTIONNEMENT

Les systèmes Turn-Q Plus sont conçus pour un fonctionnement simple et fiable. Une fois les ajustements initiaux effectués, il suffit d'un peu d'attention en plus de l'entretien habituel.

#### Positionnement du lit et préparation

Le lit DOIT être un lit d'hôpital standard ou un lit pour soins médicaux à domicile.

#### AVERTISSEMENT

Pour la sécurité du patient, le lit DOIT avoir des protections latérales et les protections DOIVENT être relevées lorsque le patient est allongé sur le lit.

Retirer le matelas d'origine et le ranger.

#### Installation du groupe moteur

L'installation du groupe moteur se fait sur le bord supérieur du cadre de lit. Sélectionner la largeur appropriée du support de montage (deux (2) dimensions sont disponibles sur le panneau arrière) et placer le groupe moteur sur le cadre. Faire passer le cordon électrique sous le centre du lit.

#### Installation du matelas pré-assemblé

Le matelas et la garniture thérapeutique sont pré-assemblés lorsqu'ils partent de l'usine. En réalité, le pré-assemblage doit se faire sur le lieu de nettoyage ou chez le distributeur.

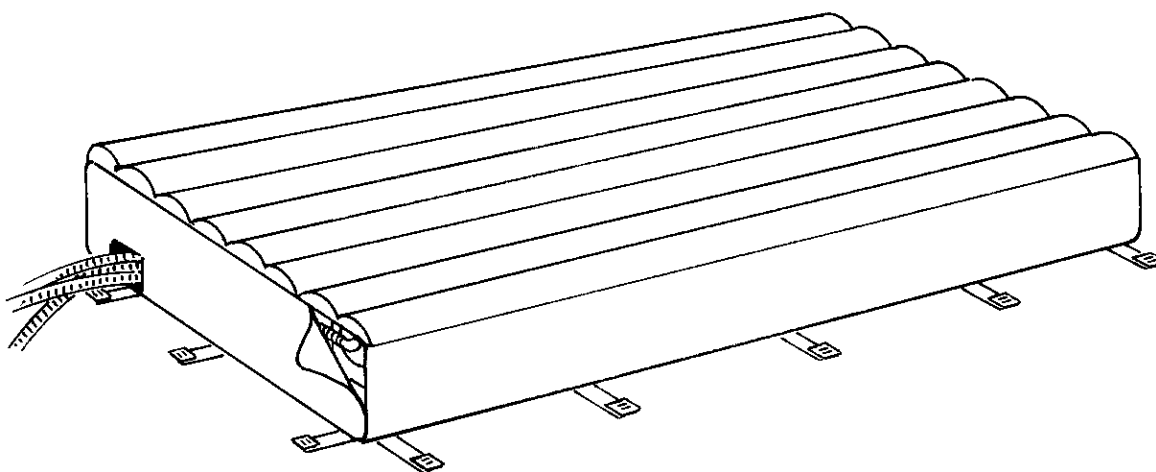


FIGURE 1 - ÉLÉMENTS DU MATELAS À L'INTÉRIEUR DE L'ENVELOPPE

1. Pour installer le matelas, abaisser les protections pour faciliter l'installation.
2. Dérouler le matelas sur le cadre du lit.
3. Fixer les courroies d'attache aux extrémités et sur les côtés du cadre du lit aux endroits appropriés.

*NOTE : S'assurer que les protections latérales peuvent bouger librement.*

4. Passer les extrémités des courroies dans les boucles fournies (FIGURE 2) et ajuster.

*NOTE: Un minimum de deux (2) courroies est requis au centre et deux (2) à la tête et aux pieds.*

5. Pour relâcher la tension de la courroie, soulever la patte sur la boucle.

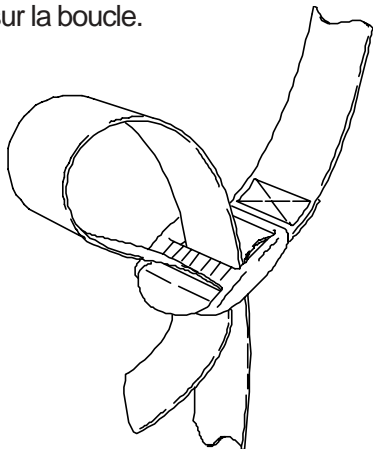


FIGURE 2 – METHODE ADEQUATE POUR PASSER DANS LES BOUCLES A FRICTION.

### Raccordement du tuyau flexible d'air

Raccorder les tuyaux flexibles à code de couleur au groupe moteur. Enfoncer l'anneau élastique sur le groupe moteur. Insérer le raccord de flexible. Relâcher l'anneau pour bloquer le raccord si l'anneau ne se referme pas, pousser le raccord jusqu'à ce qu'il le fasse.

### Installation de la garniture thérapeutique

En commençant par le pied du lit, poser la garniture thérapeutique (côté matelassé dessous) au-dessus du matelas. Relier les boutons-pression de la garniture thérapeutique aux boutons correspondants sur les courroies situées sur le matelas (près du cadre du lit). Un patient ne doit jamais être placé directement sur le matelas sans garniture thérapeutique.

Un drap (non fixé) entre le patient et la garniture thérapeutique est en option. Il peut augmenter le frottement de la peau et le cisaillement si le drap est tendu.

### Cordon électrique

1. Brancher le cordon électrique dans une prise murale.
2. Vérifier que les flexibles d'air et le cordon électrique sont dégagés des éléments mobiles du lit.
3. Faire fonctionner entièrement toutes les fonctions motorisées du lit.
4. Contrôler la poussée, le serrage ou le pincement et corriger les problèmes.

### Alimentation du système

1. Appuyer sur le bouton démarrage pour lancer le groupe moteur.
2. Le matelas va commencer à se remplir doucement.
3. Appuyer sur le bouton automatique de fermeture pour gonfler rapidement le matelas. Attendre environ trois (3) minutes et appuyer sur le bouton annulation. Si le matelas ne gonfle PAS, voir la partie REPERAGE DES DEFAILLANCES pour y trouver des suggestions.

# PARAMETRAGE PATIENT

- Déterminer le poids du patient avec les touches de sélection du poids (G).
  - Appuyer sur la touche Mode de retournement statique au "centre" (I)
  - Demander au personnel infirmier de placer le patient sur le lit.
  - Centrer le patient sur le lit par rapport aux côtés et le bas et le haut.
  - Utiliser un oreiller normal sous la tête pour le confort et pour empêcher la tête de trop rouler.
  - Vérifier que les membres du patient prennent des positions naturelles et ne soient pas mal positionnés.
  - Utiliser des oreillers, des protections en mousse ou en peau de mouton pour amortir les zones de contact potentielles.
  - Placer les bras du patient de façon à protéger les coudes du frottement ou d'une pression excessive. Il peut être nécessaire d'utiliser des accessoires pour les coudes ou des oreillers.
  - Si les genoux ou chevilles du patient sont en contact ou frottent lors du retournement, il peut être nécessaire d'utiliser un oreiller pour séparer ces points.
  - Régler le temps selon les instructions du médecin du patient.
- NOTE : Un positionnement spécial peut être requis pour les patients contractés afin de leur assurer des positions confortables.*
- Soulever les protections latérales.
  - Appuyer sur la touche " mode de retournement désiré" (O).
  - Appuyer sur la touche " retournement complet" (J)
  - Régler l'intervalle de temps entre les retournements avec les touches haut / bas (L).
  - Si le patient trouve le lit trop mou / trop dur, appuyer sur les touches de niveau de confort haut / bas en conséquence (H).

## Positionnement et gestion du patient

- Après avoir positionné le patient, s'assurer qu'aucun objet ne tombera sous le patient au moment du retournement comme des sondes gastriques, des intraveineuses etc.
- Utiliser un oreiller normal pour aider à soutenir et stabiliser la tête du patient. Il est particulièrement important pour les patients sous ventilation d'empêcher leur tête de bouger excessivement lors du retournement.
- Avant de laisser le patient dans une des positions de retournement automatique, observer le patient pendant au moins deux (2) cycles de retournement complets.
- Régler le temps sur huit (8) minutes de façon à ce que le patient soit complètement retourné pendant chaque cycle.

## Position tête soulevée

En soulevant la tête du lit, soulever d'abord la partie genou. La garniture thérapeutique est glissante pour minimiser le frottement de la peau. Le fait de soulever la partie tête sans soulever la partie genou peut faire glisser le patient vers le bas du lit.

La tête du lit doit être maintenue au plus faible degré d'élévation conformément aux conditions médicales (AH CPR Pub. 92 0047 P.24). La pression de peau minimale est maintenue avec un angle d'élévation de la tête de 0 à 20°. Les angles supérieurs à 30° placent davantage le poids du corps sur la zone d'assise, réduisant l'allègement de la pression. Demander au personnel soignant d'éviter les angles de plus de 30° pour la tête pendant de longues périodes, sauf en cas de nécessité médicale (ministère américain de la santé et des services humains, publication n° 92 0048).

Si la tête de lit est soulevée de plus de 30 degrés, NE PAS laisser le patient en retournement automatique.

Appuyer sur la touche statique centrale (I). Les positions statiques sont destinées aux procédures infirmières ou si une commande manuelle est nécessaire. Un patient laissé en position statique doit être retourné manuellement au moins toutes les deux (2) heures.

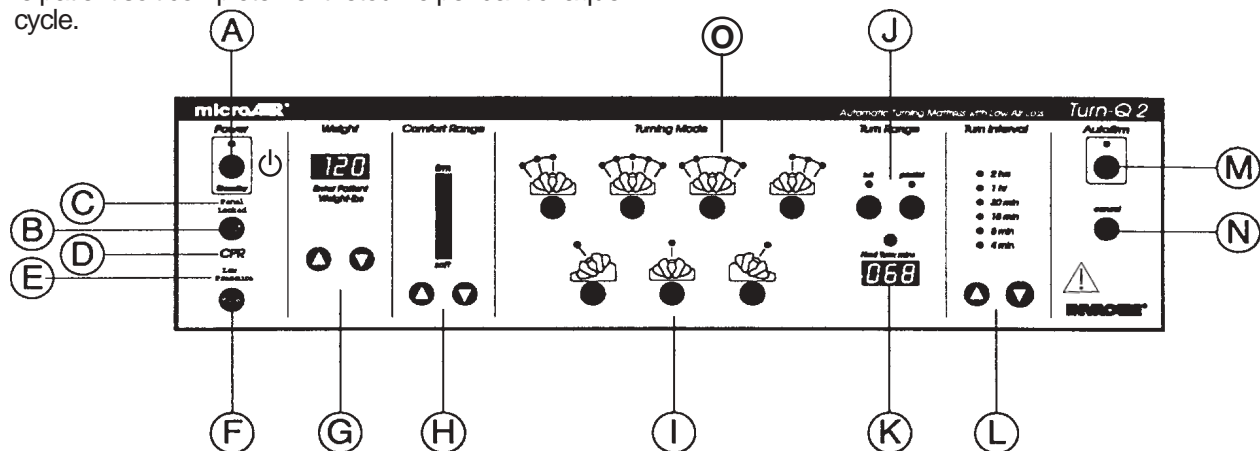


FIGURE 1 – AJUSTER LE PANNEAU DE COMMANDE

**Transfert du patient à partir d'un / dans un chariot-brancard**

1. Appuyer sur fermeture automatique pour obtenir la pression maximale du matelas.
2. Elever ou abaisser le lit pour l'adapter à la hauteur du chariot-brancard.
3. En deux (2) à trois (3) minutes, le matelas va devenir très ferme de façon à ce que le patient puisse être glissé sur le chariot-brancard.

**AVERTISSEMENT**

Toujours mettre les freins du lit et du chariot-brancard et fixer les parties mobiles du lit et du chariot-brancard avant de transférer le patient.

4. Appuyer sur annuler pour remettre le matelas à son niveau de pression d'origine.

**Transfert du patient depuis / dans un fauteuil roulant**

1. Appuyer sur la touche pour arrêter l'appareil afin de dégonfler le matelas et que le patient soit au même niveau que le fauteuil.
2. Après transfert dans un Turn-Q-Plus, faire en sorte que le patient soit allongé sur le dos et soulever les protections latérales jusqu'à la position de sécurité.
3. Appuyer sur la touche pour mettre l'appareil en marche.
4. Appuyer sur la touche fermeture automatique et attendre que le matelas soit gonflé.
5. Appuyer sur la touche annulation.

**Protections latérales à largeur réglable**

Certains lits de soins à domicile ont des protections latérales à largeur réglable.

**AVERTISSEMENT**

Régler la largeur de protection latérale de façon à ce que les protections touchent le matelas. Ceci est nécessaire pour empêcher le patient de glisser dans l'espace entre le matelas et la protection latérale.

**ENTRETIEN DU SYSTEME /  
NETTOYAGE ET DESINFECTION /  
BLANCHISSAGE**

**PROCEDURES D'ENTRETIEN DU  
SYSTEME**

Voici une description des procédures générales concernant le réglage, la maintenance et l'enlèvement du système. Elle sert de directive.

**Normes d'habillement**

L'habillement standard comprend des vêtements de ville, une blouse, deux (2) paires de gants (une (1) de réserve). Les vêtements de protection peuvent inclure un masque, une blouse imperméable, un écran facial ou autre matériel. Les gants doivent être portés pour toucher le patient, les pansements ou fluides corporels.

Les procédures adéquates pour mettre et retirer les vêtements de protection doivent être observées.

**Réglage de l'appareil**

Le système Turn-Q Plus est préparé pour utilisation par le patient chez le distributeur avant livraison sur le lieu d'installation. Le matelas est pré-assemblé et le groupe moteur a été testé et mis en service conformément à la **Partie MAINTENANCE** de ce manuel.

Demander au personnel soignant ou infirmier quelles précautions d'isolation doivent être prises pour effectuer les ajustements une fois le patient sur le lit. Si des vêtements de protection sont nécessaires, l'établissement en fournira à tout le personnel soignant.

**Entretien de routine**

Des gants jetables doivent être portés lors de toutes les visites de maintenance. Ils sont jetés après chaque patient. Le lavage des mains est requis avant et après le port des gants.

En cas de salissures peu importantes, la garniture de thérapie peut être nettoyée avec une solution savon et eau au PH équilibré, normalement utilisée pour laver le patient. Rincer à l'eau. Si les salissures sont plus importantes, la garniture thérapeutique doit être remplacée, nettoyée et décontaminée.

L'entretien du filtre doit être programmé. Consulter la **partie MAINTENANCE** pour avoir des détails. En général, cela inclut le changement du filtre à air selon la fréquence recommandée.

**Enlèvement**

1. Pour retirer le système Turn-Q-Plus, mettre des gants et autre matériel de protection si nécessaire.
2. Appuyer sur le bouton pour mettre l'appareil en marche.
3. Contrôler le dessous de la garniture thérapeutique et les plis du matelas pour repérer les éléments saillants (ex. ciseaux, aiguilles etc.). Les retirer avant de procéder au nettoyage ou au démontage.
4. Examiner la surface du groupe moteur, la garniture thérapeutique et les éléments du matelas pour repérer toute trace visible de sang ou de fluides corporels. En cas de présence de sang, décontaminer. S'assurer que la literie est mise en sac et étiquetée avant de la retirer de la chambre du patient.
5. S'il n'y a pas de sang, retirer le plus gros des salissures de la garniture thérapeutique avec des serviettes en papier.
6. Jeter les serviettes selon la politique de l'établissement.
7. Laver la surface avec une solution diluée de désinfectant quaternaire ou toute autre solution germicide en utilisant une éponge propre ou une serviette en papier.
8. Appuyer sur le bouton pour arrêter le groupe moteur.
9. Nettoyer toutes les parties salies du groupe moteur et les raccords de flexible avec une solution détergente.
10. Débrancher les tuyaux du groupe moteur et laisser l'air s'évacuer du matelas.
11. Rouler doucement le matelas avec le moins de manipulation et d'agitation possible.
12. Vérifier que la surface de la garniture thérapeutique se trouve à l'intérieur du rouleau.
13. Placer la literie usagée dans un sac de transport pour blanchissage, bien étiqueté. Fermer le sac avant de le sortir de la chambre.

**AVERTISSEMENT**

**Ne jamais placer une literie ayant servi ou des éléments souillés dans le sac car il sera contaminé.**

14. Les gants usagés doivent être jetés conformément à la politique de l'établissement.
15. Emporter tout le système de la chambre du patient jusqu'au véhicule de transport.

**NETTOYAGE ET DESINFECTION**

Tout le matériel doit être inspecté. Tout élément visiblement souillé par le sang du patient ou autres fluides corporels doit être nettoyé de façon adéquate ou retiré.

**Matériaux de nettoyage recommandés**

Les produits chimiques désinfectants doivent être enregistrés, destinés à l'hôpital et efficaces pour détruire les micro-organismes nocifs. A n'utiliser que dans la dilution recommandée par le fabricant. Ne jamais mélanger différents produits chimiques dans le même conteneur.

Les désinfectants phénoliques sont fournis sous une forme très concentrée. Ils sont tuberculocides lorsqu'ils sont utilisés à la dilution recommandée. Ils assurent un haut niveau de désinfection. Ils servent également à décontaminer les salissures suite à des hémorragies.

Les désinfectants quaternaires sont fournis sous une forme très concentrée. Ils sont en mesure de nettoyer, désodoriser et désinfecter en une seule opération.

Ils conviennent particulièrement au nettoyage du matériel à l'endroit où se trouve le patient où une désinfection ou désodorisation faible est indiquée.

Les produits désinfectants pour prétrempage peuvent être des produits chimiques à base de phénol ou des produits quaternaires. Ces produits peuvent être ajoutés à l'eau pour prétrempage.

**Nettoyage du patient sur place**

Si la garniture thérapeutique est visiblement sale, le nettoyage se fait, le patient étant hors du lit. Utiliser une solution savon et eau au PH équilibré normalement utilisée pour laver le patient. Rincer à l'eau. Du fait du risque potentiel d'exposition infectieuse, nous déconseillons de nettoyer, le patient étant alité.

**Nettoyage et décontamination des traces de fluides corporels**

Du fait du risque de contracter le VIH et l'hépatite par contact avec le sang, le nettoyage DOIT être fait avec des gants de protection. Les gants DOIVENT être portés pendant le nettoyage et les mains doivent être lavées soigneusement après exécution. Commencer par retirer les souillures visibles avec des serviettes en papier à jeter. Ensuite, frotter la zone avec une solution désinfectante venant d'être préparée à base de détergent phénolique. En général, les germicides chimiques enregistrés pour utilisation comme désinfectants hospitaliers peuvent être utilisés pour décontaminer les tâches de sang.

### Nettoyage sur place des groupes moteurs

1. Arrêter le groupe moteur et débrancher le cordon électrique.
2. Nettoyer toutes les commandes et le châssis y compris les fixations de flexible avec une solution désinfectante quaternaire.
3. Si nécessaire, frotter doucement avec une brosse en Nylon car les fentes peuvent abriter des micro-organismes.
4. Toutes les surfaces traitées doivent pouvoir sécher à l'air avant de brancher le cordon électrique et de relancer le système.

### PROCEDURE DE BLANCHISSAGE

Il est important que les employés du service blanchisserie traitent toute la literie sale comme si elle était contaminée par des micro-organismes pathogènes. Les employés de la blanchisserie doivent porter des gants, des blouses et du matériel de protection supplémentaire si nécessaire. La literie sale doit être transportée dans des chariots couverts et manipulée le moins possible.

Des zones séparées pour le linge sale et le linge propre séparées doivent être désignées de façon à ce qu'il n'y ait pas de mélange. La literie salie ne doit PAS être posée sur le sol. Un espace doit être prévu pour trier, plier et mettre le linge propre en sac ainsi que pour remonter le matelas.

### Démontage du matelas

1. Pour laver le matelas Turn-Q-Plus, placer l'ensemble du matelas sur une table de travail adaptée.
2. Défaire la garniture thérapeutique.
3. Retirer l'extrémité du flexible. Sortir les ensembles tube à air / flexible à air.
4. Sortir l'ensemble du matelas inférieur.
5. Suivre la procédure de blanchissage pour le protège-matelas et la garniture thérapeutique.
6. Gonfler les tubes à air vinyle et les parties inférieures du matelas.
7. Nettoyer et désinfecter avec un produit désinfectant quaternaire ou phénolique destiné aux hôpitaux.

### Prétrempage

1. Retirer les éléments à laver du sac en les manipulant et en les remuant le moins possible.
2. Placer les articles dans la machine à laver et remplir la cuve d'eau chaude (moins de 60°C).
3. Ajouter le produit de prétrempage désinfectant.
4. Suivre les instructions de dilution du fabricant. Les instructions habituelles sont de remuer le linge pendant trois (3) minutes pour assurer la saturation, puis de le laisser tremper pendant 10 minutes.

### Cycle de lavage

1. Placer le linge dans la machine à laver. NE PAS surcharger la machine.
2. Laver la garniture thérapeutique séparément du protège-matelas.
3. Laver avec le réglage charge délicate à l'eau chaude (60°C) en utilisant de la lessive.
4. Suivre les instructions du fabricant. NE PAS utiliser de produit blanchissant concentré car cela pourrait endommager les revêtements en tissu.

### Méthode de séchage en machine

Les employés de la blanchisserie doivent toujours se laver les mains avant de manipuler le linge propre. Sécher les garnitures thérapeutiques à moins de 50° C dans un sèche linge industriel équipé de commandes précises. (Les températures d'air élevées abîment les tissus et annulent la garantie).

### Éléments du matelas

1. Après avoir démonté le matelas, gonfler les tubes d'air et le matelas inférieur.
2. Nettoyer avec une solution bien diluée de désinfectant quaternaire et laisser sécher à l'air.



**Tapis de transport**

Laver avec une solution bien diluée de désinfectant quaternaire et laisser sécher à l'air.

**Emballage des éléments du système lavés**

1. Le linge sec doit être placé dans des chariots couverts et transporté jusqu'à la zone d'emballage / remontage.
2. Chaque sous-ensemble de tube d'air propre doit être replacé dans le protège matelas.
3. Les matelas prêts doivent être emballés dans des sacs plastiques étiquetés puis transférés dans des sacs.

**Ensemble matelas**

1. Placer le protège-matelas sur une table de travail propre.
2. Défaire les deux extrémités.
3. Faire glisser l'ensemble matelas inférieur dans la poche inférieure du protège-matelas. Le flexible doit aller jusqu'aux pieds et dépasser.

4. Insérer les deux (2) tubes d'air dans les poches extrêmes gauche et droite. Aligner la ligne NOIRE AU-DESSUS pour que les trous de ventilation soient vers le haut.
5. Insérer les trois (3) tubes d'air gauche dans les seconde, troisième et quatrième poches. Aligner la ligne NOIRE en HAUT pour que les trous de ventilation soient en haut.
6. Insérer les trois (3) tubes d'air de retournement droit dans les cinquième, sixième et septième poches. Aligner la ligne NOIRE en haut pour que les trous de ventilation soient vers le haut.
7. Diriger les flexibles jusqu'à l'ouverture sur le rabat du protège-matelas
8. Si les composants sont difficiles à insérer, aller les chercher depuis la tête et tirer les tubes pour les aligner avec le haut du bord du protège-matelas.
9. Connecter les flexibles au groupe moteur et mettre l'appareil en marche.
10. Si le filet du haut est plissé, arrêter l'appareil et demander à deux personnes de tirer de chaque côté du protège-matelas pour étirer le filet.
11. Couvrir le matelas avec la garniture thérapeutique et la fixer en place.

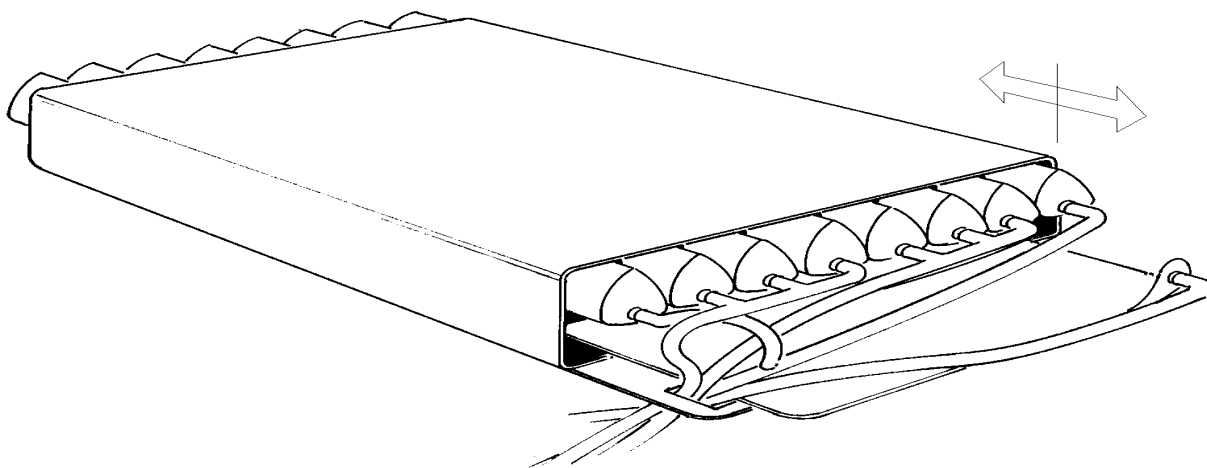


FIGURE 1 – DESASSEMBLAGE / ASSEMBLAGE DU MATELAS

## FONCTIONNEMENT HORS NORME

La majorité des installations est bien manipulée en utilisant les procédures détaillées dans ce manuel. En cas de difficulté, appeler le représentant du service après-vente pour assistance.

### TRANSFERT DU GROUPE MOTEUR

Certains lits ont des commandes qui se trouvent gênées par l'installation du groupe moteur. Il sera nécessaire de replacer le groupe moteur ailleurs si des fonctions de commande essentielles ne sont pas reprises ailleurs sur le lit.

Le groupe moteur peut être installé à la tête du lit ou être suspendu sous le cadre au niveau des pieds, selon la marque et le modèle du lit.

### LITS ETROITS

#### AVERTISSEMENT

**NE PAS utiliser de matelas étroit sur un lit médicalisé / de soins à domicile de largeur standard.**

Invacare offre un matelas étroit en option pour utilisation sur les lits de type ICU de 82 cm. de large. Quelle que soit l'application, les protections latérales doivent toucher le matelas.

## MAINTENANCE

### REPLACEMENT DU FILTRE À AIR

Le système Turn-Q-Plus est équipé d'un filtre à air. Le filtre peut être changé sans déplacer le lit. Un entretien régulier assure un fonctionnement du ventilateur à la puissance maximale.

Le filtre à air doit être changé tous les 1500 heures (9 semaines) de fonctionnement en continu ou avant que le prochain patient soit placé sur le système. Si le filtre devient excessivement sale, la pression du système diminuera.

Le filtre à air est placé derrière la porte du filtre (à l'intérieur du groupe moteur). Cet élément se remplace comme suit :

1. Ouvrir la porte du filtre en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirer l'élément de filtre usé et le jeter.
3. Installer un nouvel élément de filtre à air.
4. Fermer la porte du filtre en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

## REPERAGE DES DEFAILLANCES

Le Turn-Q-Plus est réalisé à partir d'éléments de qualité industrielle et suivant les meilleures normes de qualité. Bien que des défaillances soient peu probables, les points de contrôle suivants peuvent être utiles.

PROBLEME	QUE FAUT-IL CONTROLER
Aucun tube ne se gonfle ; on n'entend pas le ventilateur.	S'assurer que l'appareil est bien en marche et que le cordon est bien branché sur une prise mise à la terre. Si l'interrupteur n'est pas allumé, contrôler la tension d'alimentation de la prise électrique.
Un (1) tube ne se gonfle pas entièrement ou est totalement dégonflé.	Contrôler le tube pour repérer les coupures, cisaillements ou la séparation des matériaux. Contrôler que chaque raccord est bien fixé dans le groupe moteur. Contrôler les fuites des tubes.
Tous les tubes d'air sont trop mous.	Augmenter le réglage du poids. Ecouter et repérer les fuites d'air du système. Suivre les instructions dans la partie PARAMETRAGE DU PATIENT. Le filtre à air peut nécessiter d'être changé. Se référer à la partie MAINTENANCE.
Tous les tubes sont dégonflés ; le ventilateur fonctionne	Contrôler le flux d'air provenant du groupe moteur. Contrôler les raccordements de flexibles.
Le patient ne tourne PAS.	Vérifier la sélection du mode de retournement et le temps du retournement. Contrôler que TOUS les tubes ont une ligne NOIRE alignée sur le HAUT de façon à ce que l'air passe par les filets.

## PIECES DE RECHANGE ET MATERIEL EN OPTION

### PIÈCES DE RECHANGE

Une liste des pièces disponibles figure ci-dessous. Prendre contact avec le représentant du service après vente pour fournitures et service.

Filtre à air

Garniture thérapeutique – largeur standard ou étroite

Matelas à air inférieur – largeur standard ou étroit

Tubes d'air – largeur standard ou étroit

Protège-matelas – largeur standard ou étroit

Flexibles d'arrivée d'air – longueurs standard, code couleur : jaune, rouge, bleu et vert

Sac Nylon (pour matelas)

Manuel d'utilisation et de maintenance

Cordon électrique

Ensemble pare-chocs

Ensemble témoin de réanimation cardio-respiratoire / prise

Groupe moteur

## MATERIEL EN OPTION

Une liste du matériel en option figure ci-dessous. Prendre contact avec le représentant du service après vente pour assistance.

### Flexibles d'arrivée d'air

Les flexibles peuvent être livrés en toutes longueurs

### Ensemble matelas étroit

Ce matelas est entièrement compatible avec le groupe moteur et est spécifiquement conçu pour utilisation avec des lits étroits pour soins intensifs.

## ANNEXE

### TABLEAU DE NETTOYAGE DES ELEMENTS DU SYSTEME TURN-Q PLUS

COMPOSANT	LAVER	PRETEMPER	BLANCHIR
Tissu protège-matelas		●	●
Tubes d'air et flexibles	●	○	
Matelas inférieur et flexibles	●		
Garniture thérapeutique		●	●
Groupe moteur	●		

#### Légende

- Si nécessaire
- Requis

# INSPECTION ET RAPPORT D'ESSAI SUR LES SYSTEMES THERAPEUTIQUES SERIE TURN-Q PLUS A FAIBLE PERTE D'AIR

PAGE 1 / 2

Système série n° : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Lecture compteur horaire : \_\_\_\_\_

Personne assurant l'entretien :

\_\_\_\_\_  
Print Name

Service effectué : \_\_\_\_\_ 1500 heures  
 \_\_\_\_\_ Réparation

\_\_\_\_\_ Post décontamination  
 \_\_\_\_\_ Annuelle ou tous les 8000 heures

Éléments remplacés : \_\_\_\_\_ Filtre à air

\_\_\_\_\_ Autres (spécifier)

\_\_\_\_\_ Autres (spécifier)

## LISTE DE CONTROLE PHYSIQUE

ARTICLE	OK	MAUVAIS	COMMENTAIRES
Garniture thérapeutique			
Matelas inférieur			
Tubes d'air			
Témoin de marche réanimation cardio-respiratoire			
Flexibles à air			
Groupe moteur			
Cordon électrique			
Matériel de montage			
Commandes			
Marquages et étiquettes			
Autres			

**INSPECTION ET RAPPORT D'ESSAI SUR LES SYSTEMES  
THERAPEUTIQUES SERIE TURN-Q PLUS À FAIBLE PERTE D'AIR**

**LISTE DE CONTROLE ELECTRIQUE**

ARTICLE	PARAMETRE	EXIGENCES
Fuite électrique : normale inversée connexion à la terre	_____ $\mu\alpha$ _____ $\mu\alpha$ _____ $\mu\alpha$	Aucun résultat ne doit dépasser 100 microampères
Résistance de la terre depuis la prise jusqu'au châssis du groupe moteur	_____ milliohms	La résistance ne doit pas dépasser 100 milliohms

Cet appareil a réussi \_\_\_\_\_ a échoué \_\_\_\_\_ lors des contrôles ci-dessus. En cas d'échec, les réparations et les corrections suivantes sont nécessaires. \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

Je certifie que cet appareil est conforme à tous les critères des essais et inspections ci-dessus et que la maintenance programmée a été effectuée comme indiqué.

Je certifie que cette unité peut fonctionner.

\_\_\_\_\_  
Signature de la personne assurant le fonctionnement

\_\_\_\_\_  
Date

A  
N  
N  
E  
X  
E

## **FOURNISSEURS DES PRODUITS CHIMIQUES GERMICIDES \***

Les sociétés suivantes offrent des produits chimiques germicides par les distributeurs suivants :

National Laboratories (Désinfectants de la marque Lysol)

Calgon Vestal (LpHse, TBQ)

Convatel – Division Bristol Myers – Squibb

\* Lysol, Convatel, LpHse et TBQ sont des marques déposées des fabricants respectifs.

## **INSPECTION, MAINTENANCE ET INTERVALLES D'ESSAI POUR LES SYSTEMES DE LA SERIE TURN Q PLUS A FAIBLE PERTE D'AIR**

Les procédures suivantes doivent être exécutées par l'organisme de service désigné, le distributeur ou le service Biomed :

INTERVALLE DE TEMPS	DESCRIPTION DE L'ACTIVITE REQUISE
1500 heures (9 semaines de fonctionnement en continu)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirer et remplacer la cartouche à filtre d'air</li> <li>- Inspecter les raccords de flexible d'air et la fonction ensemble matelas</li> <li>- Inspecter le groupe moteur et le cordon électrique</li> </ul>
Après décontamination du système	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effectuer l'inspection physique générale de l'ensemble matelas, des flexibles, du groupe moteur et du cordon électrique</li> <li>- Effectuer l'essai de fuite de la ligne électrique</li> <li>- Effectuer l'essai d'intégrité de la mise à la terre</li> </ul>
Chaque année ou après 8 000 heures de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effectuer le contrôle physique général de l'ensemble matelas, des flexibles du groupe moteur et du cordon électrique</li> <li>- Effectuer l'essai de fuite de la ligne électrique</li> <li>- Effectuer l'essai d'intégrité de la mise à la terre</li> <li>- Retirer et remplacer la cartouche du filtre à air</li> <li>- contrôler tout desserrement du matériel ou dommage physique pouvant affecter le fonctionnement ou la sécurité.</li> </ul>

**GARANTIE LIMITEE (USA UNIQUEMENT)**

CETTE GARANTIE A ETE REDIGEE POUR ETRE CONFORME A LA LOI FEDERALE AMERICAINE APPLICABLE AUX PRODUITS FABRIQUES APRES LE 4 JUILLET 1975.

Elle ne couvre que l'acheteur/ l'utilisateur original de nos produits.

Cette garantie accorde à l'utilisateur des droits juridiques spécifiques et éventuellement d'autres droits juridiques selon les états.

Invacare garantit ces Turn-Q Plus comme étant sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant deux (2) ans à compter de la date d'achat. Invacare garantit que les éléments non durables du système Turn-Q Plus sont sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant un (1) semestre (180 jours) à compter de la date d'achat. Les éléments non durables désignent tous les composants à l'exception du groupe moteur. Si lors de cette période de garantie, il est prouvé à Invacare que ce produit est défectueux, il sera réparé ou remplacé au choix d'Invacare. L'obligation exclusive d'Invacare et votre seul recours seront limités à la réparation et / ou au remplacement.

Pour le service garantie, prendre contact avec Invacare à l'adresse figurant au dos de la couverture arrière pendant les heures d'ouverture normales. A réception de l'avis indiquant un défaut présumé d'un produit, Invacare émettra une autorisation de retour. Le produit sera alors retourné soit à l'usine Invacare soit au centre après-vente spécifié par Invacare. Les pièces défectueuses doivent être retournées pour contrôle dans le cadre de la garantie en utilisant le numéro de série comme identification sous trente (30) jours à compter de la date d'autorisation de retour. NE PAS retourner les produits à notre usine sans notre accord.

LIMITES ET EXCLUSIONS : LA GARANTIE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE SERIE SI LE NUMERO DE SERIE A ETE RETIRE OU EFFACE OU AUX PRODUITS AYANT FAIT L'OBJET DE NEGLIGENCE, D'ACCIDENT, D'UNE UTILISATION , D'UNE MAINTENANCE INADEQUATES OU D'UN STOCKAGE INAPPROPRIE, D'UNE UTILISATION COMMERCIALE OU EN MILIEU HOSPITALIER OU DE PRODUITS MODIFIES SANS L'AUTORISATION EXPRESSE ET PAR ECRIT DE INVACARE (Y COMPRIS, ENTRE AUTRE, TOUTE MODIFICATION EN UTILISANT DES PIECES OU ACCESSOIRES NON AUTORISES) OU A DES PRODUITS ENDOMMAGES SUITE A DES REPARATIONS FAITES SUR UN ELEMENT SANS L'AUTORISATION SPECIFIQUE DE INVACARE OU A DES PRODUITS ENDOMMAGES DU FAIT DE CIRCONSTANCES INDEPENDANTES DE LA VOLONTE DE LA SOCIETE INVACARE. CETTE EVALUATION SERA FAITE EXCLUSIVEMENT PAR INVACARE. LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS AUX PROBLEMES SURVENANT DE L'USURE NORMALE OU DU NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS. UN CHANGEMENT DU BRUIT DE FONCTIONNEMENT, RELATIF AUX MOTEURS ET AUX BOITES DE VITESSES NE CONSTITUE PAS UNE DEFAILLANCE. AVEC L'AGE, LE BRUIT DE CES APPAREILS SE MODIFIE. LA GARANTIE CI-DESSUS EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES, LE CAS ECHEANT, Y COMPRIS LES GARANTIES TACITES DE COMMERCIALISABILITE ET DE CONFORMITE A UNE FIN SPECIFIQUE.

ELLE NE DOIT PAS DEPASSER LA DUREE DE LA GARANTIE EXPRESSE DE LA PRESENTE ET LE RECOURS SUITE AUX VIOLATIONS DE TOUTE GARANTIE TACITE DOIT ETRE LIMITE A LA REPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT DEFECTUEUX CONFORMEMENT AUX CONDITIONS DE LA PRESENTE. INVACARE NE SAURAIT ETRE TENU RESPONSABLE DE DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES QUELS QU'ILS SOIENT.

CETTE GARANTIE DOIT ETRE ETENDUE POUR ETRE CONFORME AUX LOIS ET EXIGENCES NATIONALES / REGIONALES.



## GARANTIE LIMITEE - FRANCE

Cette garantie ne couvre que l'acheteur/ l'utilisateur original de nos produits et n'affecte pas les droits légaux.

Invacare garantit le Turn-Q Plus comme étant sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant deux (2) ans à compter de la date d'achat. Invacare garantit que les éléments non durables du système Turn-Q Plus sont sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant un (1) an à compter de la date d'achat. Les éléments non durables désignent tous les composants à l'exception du groupe moteur. Si lors de cette période de garantie, il est prouvé à Invacare que ce produit est défectueux, il sera réparé ou remplacé au choix d'Invacare. L'obligation exclusive d'Invacare et votre seul recours seront limités à la réparation et / ou au remplacement.

Pour le service garantie, prendre contact avec Invacare à l'adresse figurant au dos de la couverture arrière pendant les heures d'ouverture normales. A réception de l'avis indiquant un défaut présumé d'un produit, Invacare émettra une autorisation de retour. Le produit sera alors retourné soit à l'usine Invacare soit au centre après-vente spécifié par Invacare. Les pièces défectueuses doivent être retournées pour contrôle dans le cadre de la garantie en utilisant le numéro de série comme identification sous trente (30) jours à compter de la date d'autorisation de retour. NE PAS retourner les produits à notre usine sans notre accord.

LIMITES ET EXCLUSIONS : LA GARANTIE CI-DESSUS NE COUVRE PAS L'USURE NORMALE ET NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE SERIE AYANT FAIT L'OBJET DE NEGLIGENCE, D'ACCIDENT, D'UNE UTILISATION , D'UNE MAINTENANCE INADEQUATES OU D'UN STOCKAGE INAPPROPRIE, D'UNE UTILISATION COMMERCIALE OU EN MILIEU HOSPITALIER OU DE PRODUITS MODIFIES SANS L'AUTORISATION EXPRESSE ET PAR ECRIT DE INVACARE (Y COMPRIS, ENTRE AUTRE, TOUTE MODIFICATION EN UTILISANT DES PIECES OU ACCESSOIRES NON AUTORISES) OU A DES PRODUITS ENDOMMAGES SUITE A DES REPARATIONS FAITES SUR UN ELEMENT SANS L'AUTORISATION SPECIFIQUE DE INVACARE.

## GARANTIE LIMITEE - FRANCE

Cette garantie ne couvre que l'acheteur/ l'utilisateur original de nos produits et n'affecte pas les droits légaux.

Invacare garantit le Turn-Q Plus comme étant sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant deux (2) ans à compter de la date d'achat. Invacare garantit que les éléments non durables du système Turn-Q Plus sont sans défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant un (1) an à compter de la date d'achat. Les éléments non durables désignent tous les composants à l'exception du groupe moteur. Si lors de cette période de garantie, il est prouvé à Invacare que ce produit est défectueux, il sera réparé ou remplacé au choix d'Invacare. L'obligation exclusive d'Invacare et votre seul recours seront limités à la réparation et / ou au remplacement.

Pour le service garantie, prendre contact avec Invacare à l'adresse figurant au dos de la couverture arrière pendant les heures d'ouverture normales. A réception de l'avis indiquant un défaut présumé d'un produit, Invacare émettra une autorisation de retour. Le produit sera alors retourné soit à l'usine Invacare soit au centre après-vente spécifié par Invacare. Les pièces défectueuses doivent être retournées pour contrôle dans le cadre de la garantie en utilisant le numéro de série comme identification sous trente (30) jours à compter de la date d'autorisation de retour. NE PAS retourner les produits à notre usine sans notre accord.

LIMITES ET EXCLUSIONS : LA GARANTIE CI-DESSUS NE COUVRE PAS L'USURE NORMALE ET NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE SERIE AYANT FAIT L'OBJET DE NEGLIGENCE, D'ACCIDENT, D'UNE UTILISATION , D'UNE MAINTENANCE INADEQUATES OU D'UN STOCKAGE INAPPROPRIE, D'UNE UTILISATION COMMERCIALE OU EN MILIEU HOSPITALIER OU DE PRODUITS MODIFIES SANS L'AUTORISATION EXPRESSE ET PAR ECRIT DE INVACARE (Y COMPRIS, ENTRE AUTRE, TOUTE MODIFICATION EN UTILISANT DES PIECES OU ACCESSOIRES NON AUTORISES) OU A DES PRODUITS ENDOMMAGES SUITE A DES REPARATIONS FAITES SUR UN ELEMENT SANS L'AUTORISATION SPECIFIQUE DE INVACARE.

## Spesielle Merknader

ADVARSEL merknader som blir brukt i denne manualen viser til farer eller usikre bruksområder som kan føre til personskader eller skade på utstyr.

NB!

INFORMASJONEN I DETTE DOKUMENTET KAN ENDRES UTEN VARSEL.

### ADVARSEL

**IKKE TA I BRUK UTSTYRET UTEN FØRST Å HA LEST OG FORSTÅTT MANUALEN. HVIS DU IKKE FORSTÅR ADVARSLERNE, FORBEHOLD OG INSTRUKSJONER, KONTAKT EN MED HELSEFAGLIG BAKGRUNN, FORHANDLER ELLER TEKNISK PERSONELL FØR DU BRUKER PRODUKTET. HVIS IKKE KAN SKADE OPPSTÅ.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

# Innholdsfortegnelse

Spesielle Merknader .....	26	<b>Rengjøring Og Desinfisering .....</b>	<b>38</b>
Sikkerhetssammendrag .....	28	Anbefalt Vaskemiddel .....	38
Spesifikasjoner .....	29	Rengjøring .....	38
Sammendrag		Rengjøring Og Desinfisering Av	
Referanseguide - Turn-Q Plus .....	30	Kroppsvæsker .....	38
<b>Utpakking .....</b>	<b>34</b>	Rengjøring Av Pumpen .....	39
Utpakking Og Inspeksjon .....	34	<b>Vaskeprosedyre .....</b>	<b>39</b>
Komponenter Vedlagt Pakningen		Demontering Av Madrassen .....	39
Med Pumpen .....	34	Bløtlegging .....	39
Komponenter Vedlagt Pakningen		Maskinvask .....	39
Med Madrassen .....	34	Tørk.....	39
<b>Forberedelser Før Bruk .....</b>	<b>34</b>	Komponenter .....	39
Plassering Av Sengen Og		Madrassunderlag .....	40
Forberedelser .....	34	Pakking Av Rengjort System .....	40
Installering Av Pumpen .....	34	Montering Av Madrassen .....	40
Installering Av Madrassen .....	34	<b>Spesielle Installasjoner .....</b>	<b>41</b>
Festing Av Luftslanger .....	35	Flytting Av Pumpen .....	41
Installasjon Av Det Terapeutiske		<b>Vedlikehold .....</b>	<b>41</b>
Trekket .....	35	Bytting Av Luftfilter .....	41
Strømledning .....	35	<b>Feilsøking .....</b>	<b>42</b>
Å Slå På Systemet .....	35	<b>Reservedeler Og Tilleggsutstyr .....</b>	<b>42</b>
<b>Bruksanvisning .....</b>	<b>36</b>	<b>ANNEXE .....</b>	<b>43</b>
Plassering Av Pasienten Og		Skjema For Rengjøring Av	
Innstillinger .....	36	Systemkomponentene .....	43
Heving Av Sengens Ryggstøtte .....	36	Inspeksjon Og Testrapport .....	44
Forflytning Av En Pasient Til/Fra En		Rengjøringsmidler .....	46
Båre .....	37	Inspeksjon, Vedlikehold Og	
Forflytning Av En Pasient Til/Fra		Testintervaller .....	46
En Rullestol .....	37	<b>Begrenset Garanti .....</b>	<b>47</b>
Justerbar Bredde På Sidegrinder .....	37		
<b>Service/Rengjøring Og Desinfisering .....</b>	<b>37</b>		
Klær Og Utstyr Ved Rengjøring			
Og Desinfisering .....	37		
Installering .....	37		
Ettersynsrutiner .....	37		
Returnering .....	38		

# Sikkerhetssammendrag

## ADVARSEL

### Viktigmerknad

Konsulter alltid brukerens lege eller terapeut før bruk av Turn-Q Plus systemet. Enkelte medisinske tilstander utelukker bruk av en automatisk vendemadrass f.eks. ustabil ryggmarg etc.

### Medisinsk Rådføring

Rådfør deg alltid med terapeut eller lege angående hvor lange vendeperiodene skal være på Turn-Q systemet.

### Installasjon

Turn-Q Plus madrassen må installeres i sykeseng eller hjemmeseng med sidegrinder. Etter å ha plassert pasienten på madrassen, se etter om sidegrindene gir nok sikkerhet for brukeren. Sidegrindene skal være oppe når brukeren er i sengen.

Noen senger har en kontroll ved enden av sengen som kan forstyrres av pumpen. Det vil da være nødvendig å flytte pumpen. Jfr. Montering av pumpen på alternativt sted.

Før madrassen taes i bruk må du påse at luftslanger og elektriske ledninger ikke er i veien for regulering av sengen. Test ut alle sengens motoriske funksjoner før bruk for å på denne måten forsikre deg om at ingenting kommer i klemme.

Det terapeutiske trekket (følger med madrassen) er viktig for kontroll av fuktighet. IKKE plasser pasienten direkte på madrassen uten å ha tatt på trekket. Trekket beskytter madrassen og dens komponenter mot forurensning.

### Røyking

Turn-Q Plus systemet bruker luften i rommet til sirkulasjon i madrassen. Røyking må ikke under noen omstendighet foregå i eller ved madrassen. En sigarett kan brenne hull i madrassen og gjøre at madrassen tømmes for luft. Brukerens klær, sengetøy etc. kan være brannfarlig og ta fyr. Besøkende som røyker vil forurense madrassens system, derfor kan ikke besøkende røyke.

### Oksygen- Og Anestesiutstyr

**Konsulter med din Invacare forhandler før bruk. Det kan oppstå en viss eksplosjonsfare hvis utstyret blir brukt sammen med brennvaft anestesiutstyr, slik som f.eks. annet oksygenutstyr enn nesemaske eller 1/2 sengetelt. Oksygenteltet skal IKKE gå under madrassen.**

### Elektrisitet

**Før evt. vedlikehold av pumpen skal ledningen tas ut av stikkontakten. Service skal bare utføres av autorisert servicepersonell. Det er viktig å bruke en jordet stikkontakt og den 5,5 meter ledningen som følger med. BRUK IKKE skjøteledninger.**

Enheten er utstyrt med sikkerhetsbatterier for å bevare programinnstillingene ved eventuelt strømbrudd. Etter et strømbrudd er det viktig å sjekke at alle innstillingene er bevart. Hvis enheten ikke har returnert til de opprinnelige innstillingene, kontakt din forhandler for service.

### Service

Utenom luftfilteret, har Turn-Q ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Pumpen skal ikke åpnes av ukyndig personell – henvis alle reparasjonsspørsmål til kundeservice. Turn-Q må vedlikeholdes, etterses og testes i følge feilsøkingsskjemaet for å kunne gi et jevnt og godt resultat.

**Hvis systemet trenger service, kontakt kundeservice. Returner pumpen i originalemballasjen. Rengjør alle systemkomponenter før retur - uhygieniske systemer vil bli returnert uten service.**

# Spesifikasjoner

<b>Turn-Q Plus</b>	
<b>Luftrør</b>	
Vaskbare:	Ja
Vanntette:	Ja
Antall:	Åtte (8) cylinderrør, En (1) undermadrass
Fordeling seksjoner:	To (2) på siden, Tre (3) venstre, Tre (3) høyre, En (1) under.
Fuging av slangene:	RF sveiset
<b>Pasient/Madrass Grensesnitt</b>	
Fukt transporterende overflate:	Ja
<b>Filtere</b>	
Luftfilter:	Ja
<b>Vekt/Kapasitet</b>	
Brukervekt:	Maksimum 227 kg
System vekt:	Pumpe: 14.5 kg Madrass: 13.0 kg
<b>Pumpeenhet</b>	
Service intervaller (estimert):	24000 timer
<b>Dimensjoner</b>	
Madrass:	208x94 cm Standard bredde 208x82 cm Smal bredde
<b>Madrass Hygiene</b>	
Væskeansamlinger:	Nei (uten sømmer)
Tåler vaskemiddel:	Ja
<b>Patenter</b>	
U.S. og utenlandske patenter:	U.S. 5,375,273, U.S. 5,745,942 EPO 0673217
<b>Elektrisitet</b>	
Styrke:	207-253V, 50 Hz, 3A Normal, 5A Max (Operating)
Sikringer:	IEC 127, 250 VAC Bus sikringer, 5A-5mmx20mm, forsinkelsesfunksjon
Klassifisering:	Klasse I Type B
Inngangs beskyttelse:	IPXO
<b>Sikkerhet</b>	
Kvalitetssikring:	CE Godkjent av et ansvarlig laboratorium

# Sammendrag

## Referanseguide – Turn-Q Plus

### Low Air Loss Terapi

Siden introduksjonen tidlig på 70-tallet, har Low Air Loss Terapi blitt en viktig behandlingsmåte mot trykksår. Tester av Low air loss terapi har vist at madrassen reduserer hyppigheten av trykksår, øker blodgjennomstrømningen og har en helende effekt. Turn-Q minimerer også formering av bakterier ved stillesittende og sengeliggende pasienter.

Low air loss terapi vedlikeholder den ytre sirkulasjonen ved å distribuere pasientens vekt over flere seksjoner med lavt trykk. Den gode trykkfordelingen motvirker lukking av kapillærene (okklusjon av en arterie skjer vanligvis ved et trykk mot huden høyere enn 32 mm Hg), hel hud bevares rundt områder som er utsatt for trykksår som f.eks. rundt halebenet. I tillegg sørger "air loss" fra madrassen for at svette og andre bakterieholdige væsker fjernes. Det terapeutiske trekket er lagd av polyester og skal ligge under brukeren. Den ytre delen av trekket har en høy dampgjennomtrengelighet som regulerer og fjerner fuktighet. Slik slipper man den tørrende effekten ved lufttørring.

### Terapi Med Sideveis Rotasjon

Snuing av immobile pasienter sideveis minimum hver annen (2) time (Q2H) er nødvendig. Vending av pasienter er en kritisk faktor for å forebygge og behandle trykksår. Snuing av pasienter hjelper til med å redusere komplikasjoner slik som lungebetennelse. Sideveis rotasjon kan øke blodsirkulasjonen, vannlating, gjennomstrømning i venene og fjerne væske i lungene. Forbedring i pasientens hudfarge og bedre generell velvære kan observeres i noen tilfeller. Uansett om madrassen brukes i hjemmet, i langvarig pleie eller på sykehus vil Turn-Q sørge for at pasienten blir snudd i følge legens anbefalinger.

"Low Air Loss" øker den terapeutiske effekten ved Turn-Q madrassen ved å kontrollere mikro-klimaet ved pasientens hud. Luftgjennomstrømningen sørger for å holde huden naturlig tørr, slik at tøyning og sår i huden reduseres. Uønsket fuktighet fordamper uten risiko for uttørring av huden.

### Informasjon om Turn-Q Plus

Turn-Q er et bærbart system som med enkle grep kan monteres på nesten alle typer senger.

Turn-Q erstatter madrassen i standard sykeseng. Ved strømbrytning er pasienten sikret at det fortsatt er luft i madrassen. Når strømmen slås på igjen, vil systemet returnere til samme status som før strømbrytningen.

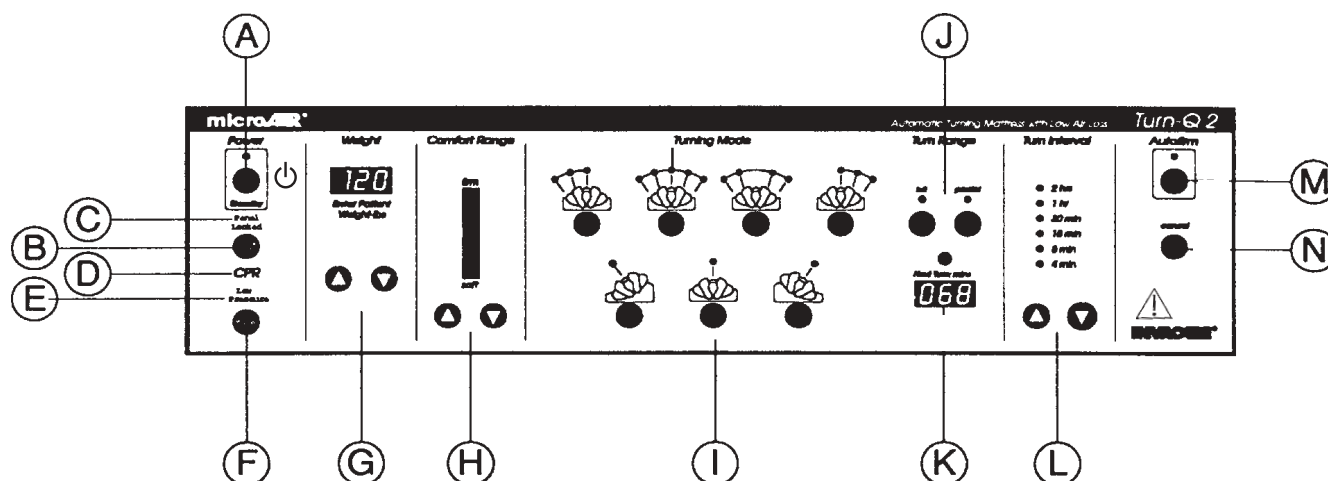
Turn-Q vender pasienten forsiktig sideveis mellom 30 og 40 grader til venstre og høyre fra sentrum. Turn-Q er helautomatisk og den sideveise rotasjonen kan innstilles mellom fire (4) minutter og to (2) timer. Det er syv (7) valgbare snuintervaller, tre (3) faste posisjoner og fire (4) med automatisk vending. Pasienten kan unngå å ligge på eventuelle trykksår, ved at vendeintervallene innstilles slik at man unngår venstre eller høyre vendinger.

### Produkter i Denne Manualen

Denne manualen beskriver detaljer og bruksanvisning for Turn-Q Plus "Low Air Loss" Terapi System. Det er viktig at brukeren leser nøye igjennom og forstår innholdet i dette dokumentet før utstyret tas i bruk.

## Referanseguide – Turn-Q Plus (forts.)

### Forklaring Til Kontrollpanelet



Figur 1 – Turn-Q Plus Kontrollpanel



**(A) Power Button**  
(Av/På Knapp)

Trykk på knappen for å slå på pumpen. Trykk på knappen en gang til for å slå den av. Strømmen til kontrollpanelet er på når "Standby" lyser. "On" knappen slår på systemet.

**(B) Lock Out Button**  
(Kanselleringsknapp)

Trykk på knappen for å kansellere alle andre panelfunksjoner. Trykk på knappen en gang til for å lagre kontrollpaneloperasjoner på nytt.

**(C) Panel Locked**

Indikatorlys som vises når Panel Locked funksjonen (Kanselleringsknappen) er aktivert.

**(D) CPR**

Indikatorlys som viser når CPR funksjonen er i bruk. Trekk i håndtaket på venstre side for å aktivere CPR funksjonen.

**(E) Low Pressure**  
(Lavt trykk)

Indikatorlys som vises når madrassykket er for lavt til å gi pasienten støtte/avlastning. Sjekk systemet for lekkasjer eller skader. Sjekk luftfilteret.

**(F) Mute Button**  
(Lyddemperknapp)

Når indikatorlyset for lavt trykk tenes, vil en alarm varsle om det lave trykket. Trykk på Mute Button for å skru av denne alarmen.

**(G) Weight**  
(Vekt)

Trykk på Up/opp eller Down/ned knappene for å registrere pasientens vekt. Displayet viser vekten i kilo. Ved å registrere pasientens vekt sikres et passende trykk i madrassen slik at pasienten kan snus 30-40 grader fra flatt ryggleie.

**(H) Comfort Range**  
(Grad av komfort)

Trykk Up/opp eller Down/ned knappene for å regulere den relative fastheten i madrassen dersom pasienten krever dette. Normal innstilling er midt på displayet.

**(I) Turning Mode**  
(Snuinnstillinger)

Trykk på knappen for den ønskede snuinnstillingen. Indikatorbuen over den valgte knappen viser enten full eller delvis snuvinkel.

**(J) Turn Range**  
(Grad av snuing)

Trykk på knappen som aktiverer enten Full/full eller Partial/delvis snuing. Full snuing er normalt. Delvis snuing blir brukt for å venne ny bruker til bevegelsen.

**(K) Next Turn Display**  
(Display for neste snuoperasjon)

Next Turn Displayet indikerer hvor mange minutter det er til neste snuoperasjon starter.

**(L) Turn Interval**  
(Snuintervall)

Trykk på Up/opp eller Down/ned knappene for å se tidsintervallene for snuing. Snubevegelsen starter etter hvert tidsintervall. Eksempel: Ved en venstre/høyre innstilling satt til 30 minutters snuintervaller, så vil pasienten snus til høyre i 30 minutter og så til venstre 30 minutter uavbrutt.



**Referanseguide – Turn-Q Plus (forts.)**

- (M) Auto-Firm Knapp** Trykk inn "auto-firm" knappen for å blåse madrassen fullt opp. Madrassen vil bli helt fast for stelleprosedyrer. En indikator lyser for å vise at madrassen er i "auto-firm" innstilling. En timer vil kansellere "auto-firm" etter 30 minutter. Hvis pleieren går vekk for en periode, vil ikke pasienten bli liggende lenge på hardt underlag.

**ADVARSEL**

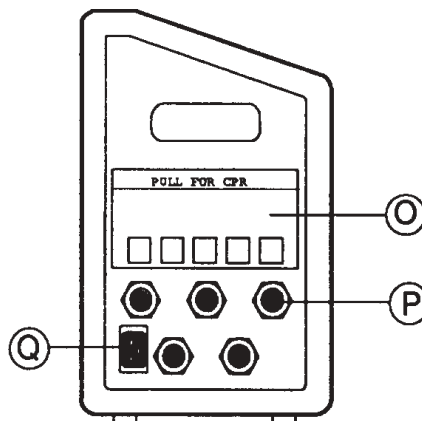
For å unngå overdrevet press, gå IKKE fra en pasient med "auto-firm" slått på. "Auto-firm" øker også sjansen for at pasienten kan falle ut av sengen.

- (N) Cancel Knapp** Trykk inn "cancel" knappen for å avbryte "auto-firm" innstillingen.

⚠ **ADVARSEL:** Jfr. bruksanvisningen.

**Informasjon om sidepanelet****Informasjon Om Sidepanel – Venstre.**

- (O) CPR Håndtak** Trekk i CPR håndtaket for å flate ut madrassen raskt for CPR innstilling. Trykk inn håndtaket for å slå pumpen på igjen og for at systemet skal fungere igjen.
- (P) Luftslange kobling** Fem (5) fargekodede hurtigkoblinger som festes til luftslangene.
- (Q) Ledningstilkobling** Trykk inn ledningspluggen for å installere strømledningen. Bruk bare den 5,5 meter lange ledningen som følger med. Ledningstilkoblingen har innebygde sikringer. For informasjon om sikringene, jfr. spesifikasjonsdelen i denne manualen.



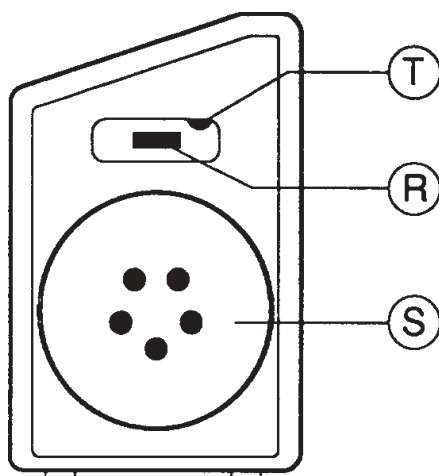
Figur 2 – Turn-Q Plus Venstre Sidepanel

**Informasjon Om Sidepanel – Høyre.**

- (R) Tidsmåler** Inne i åpningen sitter en tidsmåler som måler den totale tiden pumpen har vært i bruk. Bruk tidsmåleren når du skal skifte luftfilter (skal skiftes etter 1,500 timer).
- (S) Filterdør** Åpne filterdøren for å skifte luftfilter. Roter mot klokken for å åpne.
- (T) Alarm for lavt trykk** Alarmen varsler at trykket i madrassen er for lavt til å kunne gi nok støtte for pasienten. Sjekk om madrassen lekker eller om det har oppstått en skade. Sjekk luftfilteret.

## Referanseguide – Turn-Q Plus (forts.)

### Informasjon Om Sidepanel – Høyre (forts.)



Figur 3 – Turn-Q Plus Høyre Sidepanel

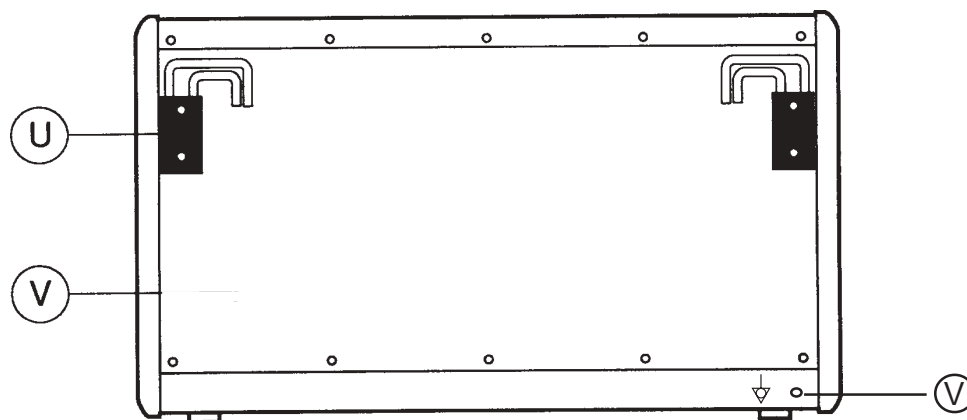
### Bakre Panel.

(U) Festeklemmer

▽ (V) Jordingspunkt

Smale og brede utsvingbare festeklemmer som passer til de fleste endegavler.

Jordingspunktet på den nedre delen av chassiset.



Figur 4 – Turn-Q Plus Bakre Panel

## Utpakking

### Utpakking Og Inspeksjon

#### ADVARSEL

Madrasen MÅ oppbevares i romtemperatur FØR den rulles ut. Forsøk på å rulle ut madrassen når den er kald, kan skape/fremkalle sprekkdannelser eller hull i madrassen. Med sprekkdannelser/hull vil IKKE madrassen fungere som den skal pga. lekkasje. Derfor, når madrassen transporteres om vinteren, er det meget viktig/ av stor betydning at den legges i romtemperatur i ca.24 timer før den pakkes ut/ monteres. Ved forsøk på å rulle ut madrassen når den er kald, mister man garantien.

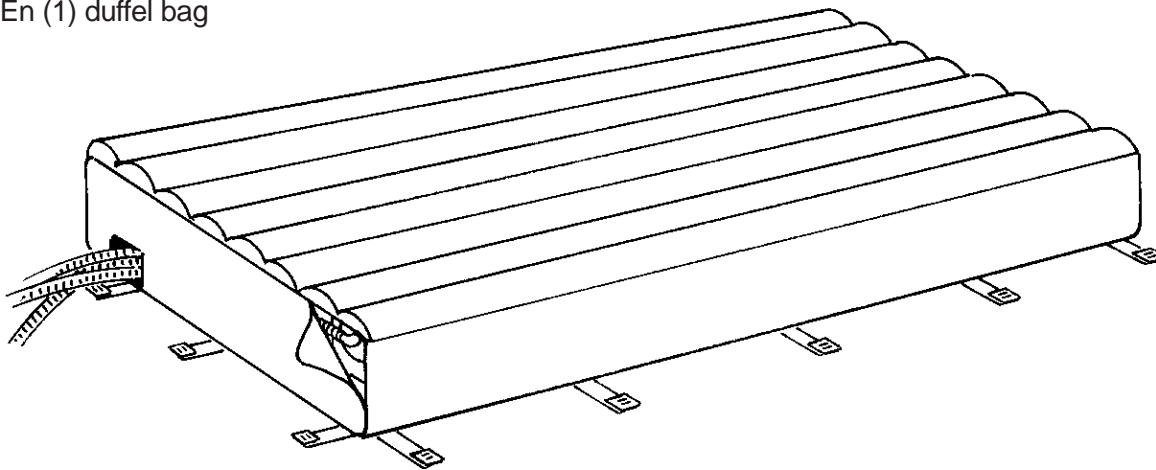
Turn-Q er pakket i to (2) esker – en (1) inneholder pumpen og den andre inneholder madrassen med tilbehør. Se etter at ingen komponenter er skadet eller mangler. Si øyeblikkelig fra om eventuelle skader til transportøren.

### Komponenter Vedlagt Pakningen Med Pumpen

- (A) - En (1) pumpe
- (B) - En (1) brukermanual og vedlikeholdsanvisning
- (C) - En (1) strømledning

### Komponenter Vedlagt Pakningen Med Madrassen

- (A) - En (1) madrass med luftslanger i gult, rødt, blått og grønt.
- (B) - En (1) duffel bag



Figur 1 – Madrass Komponenter

## Forberedelser Før Bruk

Turn-Q systemet er designet for enkel og sikker bruk. Når de første innstillingene er gjort, er det lite som trengs å gjøres utenom jevnlig vedlikehold.

### Plassering Av Sengen Og Forberedelser

Sengen må være en standard sykehusseng eller en sykeseng. For pasientens sikkerhet er det viktig at sengen har sidegrinder og at disse er slått opp når pasienten er i sengen. Fjern den originale madrassen og sett den på et lager.

### Installering Av Pumpen

Standard plassering av pumpen er på den øvre delen av endegavlen i sengens fotende. Velg de festeklemmene som passer til endegavlen (kan velge mellom to (2) alternativer) og plasser pumpen på endegavlen. Legg den elektriske ledningen midt under sengen.

### Installering Av Madrassen

Madrasen og det terapeutiske trekket er festet sammen på fabrikken. Ved service festes madrassen og det terapeutiske trekket sammen hos serviceforhandleren.

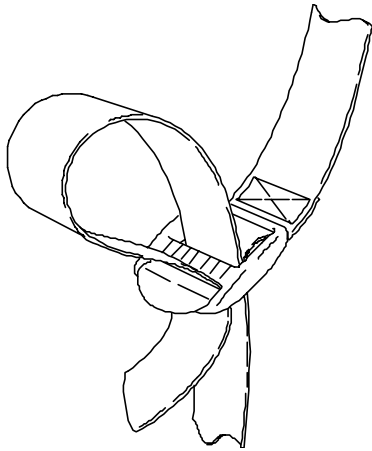
1. For å installere madrassen, senk ned sidegrindene.
2. Rull ut madrassen på sengerammen.
3. Sikre madrassen fast til sengen ved hjelp av remmene.

*NB: Pass på at det er lett å ta opp å ned sidegrindene.*

4. Tre remmene gjennom spennene på madrassen (Figur 2) og stram til.

*NB: Det trengs minimum to (2) remmer på midten og to (2) på både fot- og ben- delen.*

5. For å slippe opp remmene, løft opp hempen på spennen.



Figur 2 – Rett Metode For Å Tre Fast Remmene

### Festing Av Luftslanger

Fest de fargekodete slangene til pumpen. Trykk inn snap-ringen ved pumpen. Sett inn luftslangekoblingen. Utløs snap-ringen for å lukke koblingen. Hvis ringen ikke går tilbake, dytt inn koblingen til den går tilbake.

### Installasjon Av Det Terapeutiske Trekket

Start ved fotenden av sengen, legg det terapeutiske trekket (quiltet side ned) på toppen av madrassen. Fest remmene på det terapeutiske trekket til remmene på madrassen (nær rammen på sengen). En pasient skal aldri plasseres direkte på madrassen uten det terapeutiske trekket.

Det er valgfritt om man ønsker et løst laken mellom pasienten og det terapeutiske trekket. Hvis lakenet er stramt kan dette føre til økt friksjon og forskyvning.

### Strømledning

1. Plugg inn strømledningen i stikkontakten.
2. Påse at luftslanger og strømledning ikke er til hinder for regulering av sengen.
3. Test ut alle de motoriserte funksjonene til sengen.
4. Se etter at ingen deler kommer i klemme og korriger eventuelle problemer.

### Å Slå På Systemet

1. Trykk inn av/på bryteren (power) for å starte pumpen.
2. Madrassen vil sakte begynne å fylles med luft.
3. Trykk inn auto-firm knappen for å fylle opp madrassen raskt. Vent i tre (3) minutter og trykk inn cancel knappen. Hvis ikke madrassen blåses opp, se kapittelet Feilsøkning for forslag.

## Bruksanvisning

1. Still inn brukerens vekt med vekt (weight) knappene (G).
  2. Press inn knappen for midtinnstilling ("center") (I).
  3. Plasser brukeren på madrassen.
  4. Legg brukeren midt på madrassen.
  5. Bruk en vanlig pute under hodet for komfort og for å unngå at hodet blir snudd så mye.
- NB: Spesiell posisjonering kan være nødvendig i spesielle tilfeller for å få en komfortabel liggstilling.*
6. **Hev sidegrindene.**
  7. Trykk inn ønsket innstillings ("mode") knapp (O).
  8. Trykk inn knappen for full sideveis rotasjon ("full turn range") (J).
  9. Still inn tiden for rotasjonsintervall ("turn interval time") med opp/ned ("up/down") knappene (L).
  10. Hvis brukeren føler at madrassen er for myk/hard trykk inn knappene opp/ned for ønsket komfortnivå ("comfort range") (H).

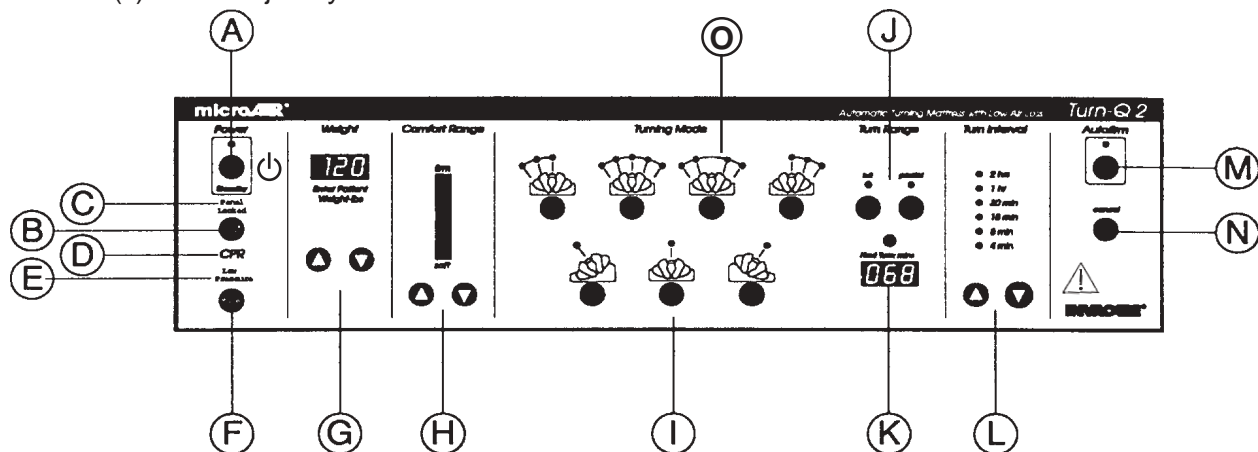
### Heving Av Sengens Ryggstøtte

Når sengens ryggstøtte skal heves, hev bendelen først. Det terapeutiske trekket er glatt for å unngå friksjon. Heving av ryggstøtten uten heving av bendelen, kan føre til at pasienten glir ned mot enden av sengen.

Sengens ryggstøtte bør, i følge medisinske forhold, normalt være på laveste nivå (AH CPR Pub. 92-0047, P.24). For å unngå trykksår bør ryggstøtten være i 0° til 20° høyde. Vinkler på over 30° plasserer mer kroppsvekt over på setedelen. Instruer pleieren til å unngå en ryggvinkel over 30° over lange perioder av gangen, hvis ikke dette er nødvendig pga. medisinske årsaker.

### Plassering Av Pasienten Og Innstillinger

1. Etter at pasienten er plassert i sengen, påse at rotasjon kan skje uten fare for at gjenstander faller ned og kommer i klem mellom pasient og madrass.
2. Bruk en vanlig pute for å støtte opp og stabilisere pasientens hode. Dette er ekstra viktig ved bruk av respirator, slik at hodet ikke flytter seg mye under vending.
3. Før man går fra pasienten i noen av de automatiske rotasjons posisjonene, observer pasienten gjennom minst to (2) fulle rotasjonssykluser.



Figur 1 – Innstilling Av Kontrollpanelet

Gå ikke fra pasienten med automatisk rotasjon på, hvis ryggstøtten er hevet over 30°.

**Trykk inn knappen for midtstilling (I).** Denne knappen brukes ved stell eller ved ønske om manuell kontroll og gjør at madrassen blir statisk. En pasient som ligger på en statisk madrass bør bli snudd manuelt minst hver andre (2) time.

### Forflytning Av En Pasient Til/Fra En Båre

1. Trykk inn auto-firm knappen for å oppnå maksimalt trykk i madrassen.
2. Senk eller hev sengen slik at den blir like høy som båren.
3. Etter to (2) minutter til tre (3) minutter vil madrassen bli helt hard slik at pasienten kan flyttes over til båren.

#### ADVARSEL

Sikre alltid sengen og båren under forflytning av en pasient.

4. Trykk inn cancel knappen slik at madrassen returnerer til de ordinære innstillingene.

### Forflytning Av En Pasient Til/Fra En Rullestol

1. Trykk inn av/på (power) knappen for å gjøre madrassen flat, slik at pasienten kommer i samme høyde som rullestolen.
2. Etter forflytning til en Turn-Q Plus, legg pasienten på ryggen og hev sidegrindene.
3. Trykk inn av/på (power) knappen for å slå på pumpen.
4. Trykk inn auto-firm knappen og vent til madrassen er blåst opp.
5. Trykk på av/på (cancel) knappen.

### Justerbar Bredde På Sidegrinder

Noen sykesenger har justerbar bredde på sidegrindene.

#### ADVARSEL

Innstill sidegrindene til de er nær madrassen. Dette er nødvendig for å forhindre at pasienten glir ned i mellomrommet mellom madrassen og sidegrinden.

## Service/Rengjøring Og Desinfisering

### Prosedyrer Ved Service

Teksten under er en beskrivelse av generelle prosedyrer ved innstilling, vedlikehold og ettersynsrutiner. Teksten er ment som en hjelpeguide.

### Klær Og Utstyr Ved Rengjøring Og Desinfisering

Bruk egnet tøy ved rengjøring, gjerne frakk og hansker. Beskyttende utstyr bør bestå av en maske, vanntett kappe, ansiktsbeskyttelse eller annet utstyr. Det skal brukes hansker ved berøring av pasientens sår eller ved annen direkte kontakt med kroppsvæsker.

Det bør brukes korrekte prosedyrer når man skal ta av seg utstyr og beskyttende klær.

### Installering

Turn-Q er klargjort for bruk ved utsendelse fra fabrikk. Madrassen er på forhånd festet sammen med det terapeutiske trekket og pumpen har blitt testet i følge ettersynsrutinene i denne manualen.

### Ettersynsrutiner

Engangshansker brukes ved alle servicebesøk. Disse kastes etter bruk. Håndvask er påbudt både før og etter bruk av hanskene.

For å vaske av smuss fra det terapeutiske trekket brukes vanligvis en ph-basert såpe og vannopløsning. Rens med vann. Hvis trekket er skittent bør det terapeutiske trekket skiftes ut, vaskes og kondemneres.

Vedlikehold av filteret skal skje regelmessig. Jfr. avsnittet om vedlikehold for detaljer. Vanligvis skal filteret skiftes etter 1500 timers bruk.

## Returnering

1. Ved returnering av en Turn-Q, ta eventuelt på hansker og annet beskyttende utstyr.
2. Trykk inn av/på (power) knappen for å slå på pumpen.
3. Sjekk undersiden av det terapeutiske trekket og madrassen for skarpe gjenstander (sakser, nåler, etc.). Disse skal fjernes og kastes før man fortsetter med rengjøring eller reparasjon.
4. Undersøk overflaten på pumpen, det terapeutiske trekket og madrassen for synlig blod eller kroppsvæsker. Hvis det finnes blod rens nøye. Se etter at madrassen er forskriftsmessig pakket og merket før returnering fra pasienten.
5. Hvis det ikke finnes blod, fjern evt. skitt fra det terapeutiske trekket med papir.
6. Fjern papiret i følge rutinene til institusjonen.
7. Tørk av overflatene med et desinfiserende fortennet vaskemiddel. Bruk en ren klut eller papir.
8. Trykk inn av/på (power) knappen for å slå av pumpen.
9. Rengjør evt. skitne områder på pumpen og luftslangene med et desinfiserende vaskemiddel.
10. Koble luftslangene fra pumpen og la luften strømme ut av madrassen.
11. Rull forsiktig sammen madrassen.
12. Se etter at det terapeutiske trekket er inne i rullen.
13. Plasser det brukte sengetøyet i en skittentøyspose. Lukk godt igjen posen før den tas ut fra rommet.

### ADVARSEL

Plasser **ALDRI** brukt sengetøy eller skitne komponenter i duffel bagen da dette kan overføre eventuell smitte til denne.

14. Brukte hansker skal kastes på korrekt måte.
15. Flytt hele systemet fra pasientens rom til bilen.

## Rengjøring Og Desinfisering

Alt utstyr må sees nøye over. Enhver del som er synlig skitten med blod eller andre kroppsvæsker skal bli nøye fjernet og rengjort.

### Anbefalt Vaskemiddel

Desinfiserende vaskemiddel skal registreres, fordi de kan ha miljødeleggende effekt. Bruk bare det vaskemiddelet som forhandleren anbefaler. Bland aldri sammen forskjellige kjemikalier i samme beholder.

Fenolholdige desinfiserende vaskemidler fås i høykonsentrert form. Disse vaskemidlene gir en høy grad av desinfisering og er effektive ved rengjøring av blod.

Kvartære desinfeksjonsmidler fås i høykonsentrert form. De gjør vanligvis godt rent, sørger for god lukt og desinfisering.

De er spesielt passende for rengjøring av utstyr som ikke er veldig skittent og som står i nærheten av pasienten.

### Rengjøring

Når det terapeutiske trekket er synlig skittent, må rengjøring gjøres uten at pasienten ligger i sengen. Bruk en PH balansert såpe og vannoppløsning som brukes til rengjøring av pasienten. Rens med vann. Dette for å unngå spredning av infeksjoner.

### Rengjøring Og Desinfisering Av Kroppsvæsker

For di det er en risiko for å få HIV og hepatitt fra kontakt med blod må rengjøring skje med beskyttende utstyr. Hansker må brukes under rengjøringen og hendene må vaskes nøye etter at du er ferdig. Først skal all synlig skitt fjernes med papirhåndklær. Etterpå skal området skrubbet med en fenolholdig oppløsning. Bruk et godkjent definfeksjonsmiddel for fjerning av blod

## Rengjøring Av Pumpen

1. Slå av pumpen og trekk ut strømledningen.
2. Tørk av chassis og luftslangene med en desinfiserende oppløsning.
3. Hvis nødvendig, kan lett vasking med en nylonbørste komme bedre til og fjerne mikroorganismer.
4. Alle vaskede flater bør lufttørke før strømledningen kobles til og systemet slås på.

## Vaskeprosedyre

Det er viktig at alle rengjøringsmedarbeidere behandler alt skittent sengetøy som om det var infisert. Rengjøringsmedarbeidere bør bruke hansker, frakker og ekstra utstyr hvis dette trengs. Skittent sengetøy bør transporteres i lukkede beholdere og håndteres så lite som mulig.

For å unngå blanding av skittent og rent sengetøy, bør det finnes godt merkede beholdere. Skittent sengetøy skal IKKE legges på gulvet. En egen plass for sortering, bretteing og pakking bør brukes.

## Demontering Av Madrassen

1. For å vaske madrassen, plasser Turn-Q Plus på et passende arbeidsbord.
2. Ta av det terapeutiske trekket.
3. Åpne enden ved luftslangene og ta ut luftrørene.
4. Ta ut tilbehøret til madrassen.
5. Følg rengjøringsprosedyrene for madrassen og det terapeutiske trekket.
6. Ta ut luften av madrassen.
7. Rengjør og desinfisere med et korrekt rengjøringsmiddel.

## Bløtgjøring

1. Fjern de delene som skal bli vasket fra baggen så forsiktig som mulig.
2. Plasser delene i et vaskekar med varmt vann (max 60°C/140°F).
3. Legg i desinfiseringsmiddel for bløtgjøring.
4. Følg forhandlerens retningslinjer for fortykning. Vanlige retningslinjer krever at vasken krystes i tre (3) minutter for å sørge for gjennombløtning og deretter skal vasken ligge i ti (10) minutter.

## Maskinvask

1. Plasser vasken i vaskemaskinen. IKKE overfyll maskinen.
2. Vask det terapeutiske trekket separat fra lakenet.
3. Sett maskinen på max. 60°C skånevask og fyll i vaskemiddel.
4. Følg forhandlerens instruksjoner. Bruk IKKE blekemiddel da dette kan skade stoffet.

## Tørk

Rengjøringsmedarbeidere skal alltid vaske hendene før jobbing med rent sengetøy. Det terapeutiske trekket kan tørkes i en tørketrommel på under 50°C. (Høy temperatur ved tørking i tørketrommel vil skade stoffet og garantien vil da ikke gjelde.)

## Komponenter

1. Etter å ha demontert madrassen, blås opp luftrørene og den nedre madrassdelen.
2. Tørk av komponentene med en løsning av kvartære desinfeksjonsmidler, og la de lufttørke.



## Madrassunderlag

Tørk av med en kvartær desinfiserende oppløsning og la lufttørke.

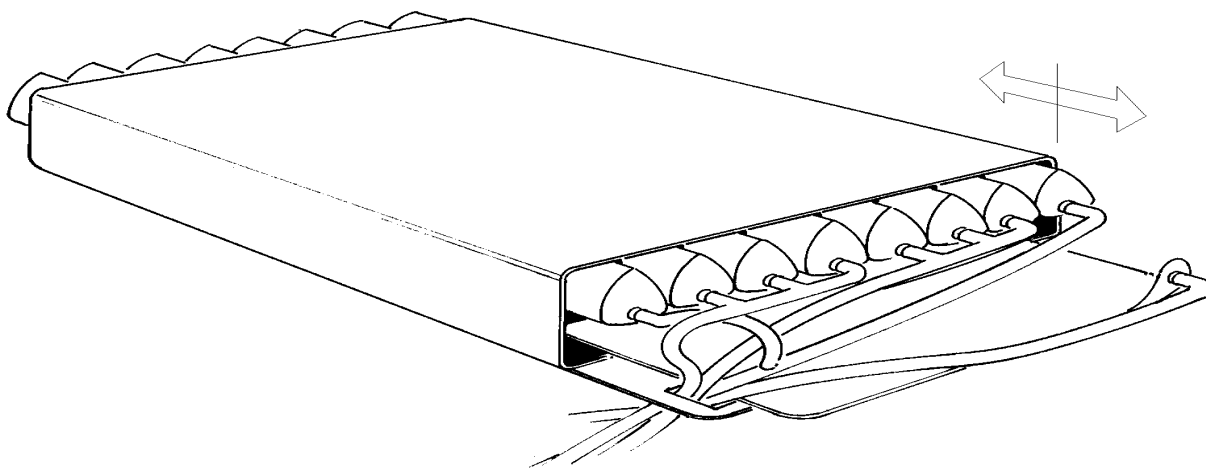
## Pakking Av Rengjort System

1. Tørt sengetøy skal plasseres i lukkede kartonger og transporteres til bruksstedet.
2. Hvert enkelt luftrør skal pakkes inn i madrassstrekket.
3. Hele madrassen skal pakkes i merket plastikk og så legges ned i baggen.

## Montering/Samling Av Madrassen

1. Plasser madrassstrekket på et rent arbeidsbord.
2. Åpne glidelåsen i begge ender.
3. Legg den nedre madrassdelen inn i den laveste lommen til madrassstrekket. Luftslangen skal gå ut av fotenden.
4. Plasser de to (2) side-luftrørene i de lommene som er helt ut til venstre og høyre. Den svarte linjen på toppen skal ligge likt med ventilasjonshullene på toppen.

5. Plasser de tre (3) venstrevridde luftrørene i den andre, tredje og fjerde lommen. De svarte linjene på toppen skal ligge likt med ventilasjonshullene på toppen.
6. Plasser de tre (3) høyrevridde luftrørene i den fjerde, sjette og syvende lommen. De svarte linjene på toppen skal ligge likt med ventilasjonshullene på toppen.
7. Legg luftslangene gjennom åpningen på enden av madrassstrekket.
8. Hvis det er vanskelig å legge inn komponentene, dra i rørene gjennom hodeenden til de ligger likt med enden av madrassen.
9. Tilkoble luftslangene til pumpen og slå på strømmen.
10. Hvis toppen av madrassen har noen "rynker", slå av pumpen. La to personer dra i luftrørene i hver ende av madrassen, slik at "rynkene" forsvinner.
11. Dekk til madrassen med det terapeutiske trekket og spenn det fast.



Figur 1 – Montering/Demontering Av Madrassen

## Spesielle Installasjoner

Som regel fungerer installasjonene foretatt ved bruk av installasjonsprosedyrene i denne manualen. Hvis en vanskelig situasjon oppstår, ring til kundeservice for hjelp.

### Flytting Av Pumpen

Noen senger har en styring som kan bli hindret av den vanlige plasseringen av pumpen. Det vil da være nødvendig å flytte pumpen.

Pumpen kan installeres på endegavlen ved hodet, eller under rammen ved fotenden. Dette avhenger av hvilken type seng brukeren har.

## Vedlikehold

### Bytting Av Luftfilter

Turn-Q Plus er utstyrt med et luftfilter. Filteret kan byttes uten å flytte på sengen. Jevnlig service av filteret sikrer at pumpen fungerer maksimalt.

Luftfilteret skal byttes regelmessig etter 1500 timer (9 uker), eller før neste pasient blir plassert på systemet. Hvis filteret blir veldig skittent vil trykket i madrassen synke.

Luftfilteret er festet bak filterdøren (inne i pumpen). Filteret skiftes som følgende:

1. Åpne filterdøren ved å vri mot klokken.
2. Fjern det brukte filteret og kast det.
3. Installer et nytt luftfilter.
4. Lukk døren ved å vri med klokken.

## Feilsøking

Turn-Q Plus har komponenter av høy kvalitet og er bygget etter høye kvalitetsstandarder. Hvis systemet allikevel skulle stoppe, kan dette feilsøkingsskjemaet være til hjelp:

Problem	Hva Man Skal Se Etter
Ingen luftrør blåses opp; hører ingen blåselyd.	Se etter at pumpen er slått på og at den er koblet til en jordet stikkontakt. Hvis powerlyset ikke lyser, sjekk om spenningsnivået er riktig.
Et (1) luftrør blåses ikke fullt opp eller er helt flatt.	Sjekk om det er hull eller skader i luftrøret. Sjekk at hver luftslange sitter godt festet i pumpen. Se etter om noen av luftslangene lekker.
Alle luftrørene er for myke.	Øk vektinnstillingen på pumpen. Lytt og kjenn etter lekkasjer i systemet. Prøv å installere systemet på nytt. Luftfilteret må kanskje skiftes. Jfr. vedlikeholdsdelen.
Alle luftrørene er flate; pumpen står på (blåser).	Sjekk lufttilkoblingen fra pumpen og tilkoblingen til luftslangene.
Pasienten blir ikke snudd.	Sjekk vendeinnstillingene ("turning mode selection") og vendeintervallene. Sjekk at alle luftrørene har en svart linje på toppen, slik at luft går gjennom nettingen.

## Reservedeler Og Tilleggsutstyr

### Reservedeler

Kontakt kundeservice for reservedeler og service. Liste over reservedeler:

Luftfilter

Terapeutisk trekk – Standard eller bred bredde

Madrass – Standard eller bred bredde

Luftrør – Standard eller bred bredde

Madrasstrekk – Standard eller bred bredde

Luftslanger – Standard lengde, fargekodete: gule, røde, blå og grønne.

Nylon Duffel Bag ( for madrass tilbehøret)

Brukermanual og vedlikeholdsanvisning

Strømledning

Lappesaker

SPR flagg/propp

Pumpe

### Tilleggsutstyr

Kontakt kundeservice for hjelp og assistanse. Valgfritt tilleggsutstyr:

#### Luftslanger

Luftslangene kan fås i alle lengder.

**ANNEXE****Skjema For Rengjøring Av Systemkomponentene**

Komponent	Tørk Av	Bløtlegges	Tørk
Madrasstrekk		●	●
Øvre luftrør	●	○	
Nedre madrassdel	●		
Terapeutisk trekk		●	●
Pumpe	●		

Forklaring

○ Hvis Nødvendig

● Behøves

**Inspeksjon Og Testrapport For Turn-Q Plus "Low Air Loss" Terapi System****ARK 1 AV 2**

Serienummer #: \_\_\_\_\_ Dato: \_\_\_\_\_

Tidsmåler: \_\_\_\_\_ Servicemedhjelper: \_\_\_\_\_

Service Utført: \_\_\_\_\_ 1500 Timer \_\_\_\_\_ Rengjøring  
 \_\_\_\_\_ Reparasjon \_\_\_\_\_ Årlig eller etter 8000 timer

Byttede komponenter: \_\_\_\_\_ Luftfilter  
 \_\_\_\_\_ Annet (spesifiser)  
 \_\_\_\_\_ Annet (spesifiser)

A  
p  
p  
e  
n  
d  
i  
x**Liste For Inspeksjon**

Artikkel	OK	Dårlig	Kommentarer
Terapeutisk trekk			
Madrass			
Luftrør			
CPR Flagg			
Luftslanger			
Pumpe			
Strømledning			
Monteringshjelpemidler			
Kontroll			
Merker			
Annet			

**Inspeksjon Og Testrapport For Turn-Q Plus Ved Sykehusinstallasjoner****ARK 2 AV 2****Sjekkliste Av Elektriske Installasjoner**

Artikkel	Parameter	Krav
<b>Elektrisk lekkasje: Normal Omvendt Jordet</b>	_____ $\mu\alpha$ _____ $\mu\alpha$ _____ $\mu\alpha$	<b>Det er viktig å ikke overskride 100 mikroamper</b>
<b>Motstand fra jordet stikkontakt til pumpe</b>	_____ milliohms	<b>Motstand skal ikke overskride 100 milliohms</b>

Denne enheten har: \_\_\_\_\_ bestått \_\_\_\_\_ feilet i inspeksjonen ovenfor, følgende reparasjon og korreksjoner er nødvendig: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Jeg bekrefter av denne enheten har bestått den ovenstående testen og inspeksjonskravene, og at vedlikeholdet har blitt utført tilfredsstillende.

Jeg bekrefter at denne enheten bør gjennomgå service.

\_\_\_\_\_  
Signatur

\_\_\_\_\_  
Dato

## Rengjøringsmidler

For forslag om hvilke bakteriedrepende rengjøringsmidler som kan brukes, vennligst ta kontakt med kundeservice.

### Inspeksjon, Vedlikehold Og Testintervaller For Turn-Q Plus - Low Air Loss - Terapi Systemer

Følgende prosedyrer må utføres av en anbefalt serviceavdeling eller forhandler.

Tidsintervall	Beskrivel Se Av Prosedyre
1500 timer (9 uker med full bruk)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fjern og erstatt luftfilteret</li> <li>- Inspisere koblingene til luftslangene og tilstanden til madrassen</li> <li>- Inspisere pumpen og den elektriske ledningen.</li> </ul>
Etter rengjøring av systemet	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Utfør en generell fysisk inspeksjon av madrassen, slanger, pumpe og ledning.</li> <li>- Utfør en test for å se etter overledning</li> <li>- Utfør elektrisk jordingstest</li> </ul>
Årlig, eller etter 8000 timers bruk	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Utfør en generell fysisk inspeksjon av madrassen, slanger, pumpe og ledning.</li> <li>- Utfør en test for å se etter overledning</li> <li>- Utfør elektrisk jordingstest</li> <li>- Fjern og erstatt luftfilteret.</li> <li>- Se etter løse deler eller fysisk skade som kan påvirke bruken og sikkerheten.</li> </ul>

## Begrenset Garanti

Denne garantien gis bare til den opprinnelige kjøperen av våre produkter, og berører ikke lovbestemte rettigheter.

Invacare garanterer at Turn-Q skal være fri for mangler i et tidsrom på to (2) år fra kjøpsdato. Invacare garanterer at tilbehør til Turn-Q systemet skal være fri for feil i et halvt år (180 dager) fra kjøpsdatoen. Tilbehør betyr alle systemkomponenter utenom pumpen. Hvis det i løpet av denne garantiperioden overfor Invacare eller Invacares servicerepresentant på rimelig overbevisende måte kan bevises at produktet har mangler, skal det etter Invacare eller Invacares servicerepresentants valg, repareres eller omleveres. Invacare eller Invacares servicerepresentants eneste forpliktelse, og ditt eneste krav i henhold til denne garanti, skal være begrenset til slik reparasjon eller omlevering.

**For servicereparasjon, kontakt din Invacare forhandler. Adressen står på baksiden av manualen.**

Når det mottas melding om en påstått mangel ved et produkt, vil Invacare eller Invacares servicerepresentant sende ut en serienummerert returautorisasjon. Produktet skal deretter returneres til Invacares fabrikk eller servicesenter, som oppgitt av Invacare eller Invacares servicerepresentant. Del(er) med mangler må returneres for garantikontroll, med serienummeret som identifikasjon, innen tretti (30) dager etter returautorisasjonsdatoen. Produkter MÅ IKKE returneres til fabrikk uten at tillatelse er gitt på forhånd.

**BEGRENSNINGER OG UTELUKKELSER: OVENSTÅENDE GARANTI DEKKER IKKE NORMAL SLITASJE OG FÅR IKKE ANVENDELSE PÅ PRODUKTER SOM HAR VÆRT GJENSTAND FOR UAKTSOMHET, TILFELDIG SKADE, FEILAKTIG BRUK, VEDLIKEHOLD ELLER OPPBEVARING, ELLER PÅ PRODUKTER SOM ER MODIFISERT UTEN INVACARES TILLATELSE (HERUNDER, MEN IKKE BEGRENSET TIL, MODIFISERING VED BRUK AV IKKE-AUTORISERTE DELER ELLER TILBEHØR), ELLER PÅ PRODUKTER SOM ER SKADET PÅ GRUNN AV REPARASJONER UTFØRT PÅ DELER UTEN TILLATELSE FRA INVACARE ELLER INVACARES SERVICEREPRESENTANT.**





Invacare Corporation

[www.invacare.com](http://www.invacare.com)



**Yes, you can.®**

Invacare AS  
EB 6230 Etterstad  
Grensesvingen 9  
N-0603 Oslo  
Norway  
+47 22 57 95 00

2101 East Lake Mary Blvd.  
Sanford, Florida 32773  
(407) 321-5630  
Fax (407) - 321-4288

Invacare is a registered trademark of Invacare Corporation.  
Yes, you can. is a trademark of Invacare Corporation.  
©2001 Invacare Corporation  
Form No. 99-227 Part No. 1098354 Rev. C (1) 02/02